

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 282



Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

56. sējums

2013. gada 24. oktobris

Saturs

II Nelegislatīvi akti

STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

2013/521/ES:

- ★ Padomes Lēmums (2013. gada 7. oktobris) par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem 1
- ★ Nolīgums starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem 3

2013/522/ES:

- ★ Padomes Lēmums (2013. gada 7. oktobris) par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti 13
- ★ Nolīgums starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti 15

2013/523/ES:

- ★ Padomes Lēmums (2013. gada 18. oktobris) par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu pārskatīto Saprašanās memorandu ar Amerikas Savienotajām Valstīm par tādas liellopu gaļas importu, kas iegūta no dzīvniekiem, kuriem nav izēdināti daži augšanu veicinoši hormoni, un par paaugstinātiem nodokļiem, ko Amerikas Savienotās Valstis piemēro dažiem Eiropas Savienības produktiem 35

Cena: EUR 4

(Turpinājums nākamajā lappusē)

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

REGULAS

★ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1016/2013 (2013. gada 23. oktobris) par atļauju izmantot <i>Coriobacteriaceae</i> dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 preparātu kā lopbarības piedevu cūkām ⁽¹⁾	36
★ Komisijas Regula (ES) Nr. 1017/2013 (2013. gada 23. oktobris) par atteikumu piešķirt atļauju dažām veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem, kuras neattiecas uz slimības riska samazināšanu un uz bērnu attīstību un veselību ⁽¹⁾	39
★ Komisijas Regula (ES) Nr. 1018/2013 (2013. gada 23. oktobris), ar ko groza Regulu (ES) Nr. 432/2012, ar ko izveido sarakstu ar atļautajām veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem, kuras neattiecas uz slimības riska samazināšanu un uz bērnu attīstību un veselību ⁽¹⁾	43
★ Komisijas Regula (ES) Nr. 1019/2013 (2013. gada 23. oktobris), ar ko groza Regulas (EK) Nr. 2073/2005 I pielikumu attiecībā uz histamīnu zivsaimniecības produktos ⁽¹⁾	46
Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1020/2013 (2013. gada 23. oktobris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai	48

LĒMUMI

2013/524/ES:

★ Padomes Lēmums (2013. gada 17. oktobris) par nostāju, kas Eiropas Savienības vārdā jāņem ES un EBTA Apvienotajā komitejā "Vienotais tranzīts" attiecībā uz tāda lēmuma pieņemšanu, ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopīgu tranzīta procedūru attiecībā uz HS kodiem un iepakojuma kodiem	50
--	----

2013/525/ES:

★ Padomes Īstenošanas lēmums (2013. gada 22. oktobris), ar ko groza Īstenošanas lēmumu 2011/77/ES par Savienības finanšu palīdzības piešķiršanu Īrijai	71
--	----



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

II

(Nelegislatīvi akti)

STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

PADOMES LĒMUMS

(2013. gada 7. oktobris)

par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem

(2013/521/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 77. panta 2. punkta a) apakšpunktu saistībā ar 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu,

tā kā:

(1) Atbilstīgi Padomes Lēmumam 2012/649/ES ⁽¹⁾ 2012. gada 26. oktobrī tika parakstīts Nolīgums starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes un Eiropas Savienības pilsoņiem (turpmāk "Nolīgums"), ņemot vērā tā noslēgšanu nākotnē.

(2) Šis lēmums papildina tos Šengenas *acquis* noteikumus, kuru īstenošanā Apvienotā Karaliste nepiedalās saskaņā ar Padomes Lēmumu 2000/365/EK (2000. gada 29. maijs) par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā ⁽²⁾; tādēļ Apvienotā Karaliste nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā un šis lēmums Apvienotajai Karalistei nav saistošs un nav jāpiemēro.

(3) Šis lēmums papildina Šengenas *acquis* noteikumus, kuru īstenošanā Īrija nepiedalās saskaņā ar Padomes Lēmumu 2002/192/EK (2002. gada 28. februāris) par Īrijas

lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā ⁽³⁾; tādēļ Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā un Īrijai šis lēmums nav saistošs un nav jāpiemēro.

(4) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 22. protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā un Dānijai šis lēmums nav saistošs un nav jāpiemēro.

(5) Nolīgums būtu jāapstiprina,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Savienības vārdā tiek apstiprināts Nolīgums starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem (turpmāk "Nolīgums").

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs Savienības vārdā sniedz Nolīguma 12. panta 1. punktā paredzēto paziņojumu ⁽⁴⁾.

3. pants

Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti, pārstāv Savienību Apvienotajā komitejā, kas izveidota ar Nolīguma 10. pantu.

⁽¹⁾ OV L 288, 19.10.2012., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.

⁽³⁾ OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

⁽⁴⁾ Nolīguma spēkā stāšanās datumu Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī publicēs Padomes Ģenerālsēkretariāts.

4. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Luksemburgā, 2013. gada 7. oktobrī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs*
J. BERNATONIS

NOLĪGUMS**starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu Kaboverdes Republikas un Eiropas Savienības pilsoņiem**

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

KABOVERDES REPUBLIKA, turpmāk "Kaboverde",

turpmāk "Puses",

VĒLOTIES sekmēt to iedzīvotāju savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums ekonomisko, humāno, kultūras, zinātnisko un citu attiecību noturīgā attīstībā, atvieglot vīzu izsniegšanu to pilsoņiem uz savstarpīguma pamata,

ŅEMOT VĒRĀ 2008. gada 5. jūnija kopīgo deklarāciju par Eiropas Savienības un Kaboverdes mobilitātes partnerattiecībām, saskaņā ar kuru Puses apņemas veidot dialogu par jautājumiem saistībā ar īstermiņa vīzām, lai tādējādi atvieglotu noteiktu personu kategoriju mobilitāti,

ATGĀDINOT Kotonū partnerattiecību nolīgumu un Eiropas Savienības un Kaboverdes īpašo partnerību, ko Eiropas Savienības Padome apstiprināja 2007. gada 19. novembrī,

ATZĪSTOT, ka vīzu atvieglojumiem nebūtu jāizraisa nelikumīga migrācija, un pievēršot īpašu uzmanību drošības un atpakaļuzņemšanas jautājumiem,

ŅEMOT VĒRĀ protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti un Īriju,

ŅEMOT VĒRĀ protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti,

IR NOLĒMUŠAS NOSLĒGT ŠO NOLĪGUMU.

1. pants**Mērķis un piemērošanas joma**

Šā nolīguma mērķis, pamatojoties uz savstarpīgumu, ir atvieglot vīzu izsniegšanu Kaboverdes un Savienības pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

2. pants**Vispārējs noteikums**

1. Šajā nolīgumā paredzētie vīzu režīma atvieglojumi attiecas uz Kaboverdes un Savienības pilsoņiem tiktāl, ciktāl tie jau nav atbrīvoti no vīzas prasības ar Savienības, tās dalībvalstu vai Kaboverdes tiesību aktiem un noteikumiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.

2. Jautājumiem, kas nav skarti šā nolīguma noteikumos, piemēram, par atteikumu piešķirt vīzu, ceļošanas dokumentu atzīšanu, pierādījumiem par pietiekamiem iztikas līdzekļiem, ieceļošanas atteikumu un izraidīšanas pasākumiem, piemēro Kaboverdes vai dalībvalstu nacionālos tiesību aktus vai Savienības tiesību aktus.

3. pants**Definīcijas**

Šajā nolīgumā izmanto šādas definīcijas:

a) "dalībvalsts" ir jebkura Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti, Īriju un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti;

b) "Savienības pilsonis" ir dalībvalsts, a) punkta nozīmē, pilsonis;

c) "Kaboverdes pilsonis" ir persona, kurai ir Kaboverdes pilsonība;

d) "vīza" ir dalībvalsts vai Kaboverdes izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs ieceļošanai attiecīgās dalībvalsts vai vairāku dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā, tās šķērsošanai tranzītā vai, lai tajā uzturētos paredzēto laiku, kas nepārsniedz pavisam 90 dienas;

e) "persona, kas likumīgi uzturas valstī"

ir – attiecībā uz Savienību – Kaboverdes pilsonis, kam, pamatojoties uz valsts tiesību aktiem vai Savienības tiesību aktiem, ir dota atļauja vai tiesības uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām;

attiecībā uz Kaboverdi – Savienības pilsonis, b) punkta nozīmē, kam ir uzturēšanās atļauja saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

4. pants

Vairākkārtējas ieceļošanas vīzu izsniegšana

1. Dalībvalstu un Kaboverdes diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz pieciem gadiem šādu kategoriju pilsoņiem:

- a) valstu un reģionālo valdību un parlamentu locekļiem, konstitucionālās tiesas, augstākās tiesas un revīzijas palātas locekļiem, ja šīs personas ar šo nolīgumu jau nav atbrīvotas no vīzu prasības, pamatojoties uz viņu amata pilnvarām;
- b) oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kas pēc Kaboverdei, dalībvalstīm vai Savienībai adresēta oficiāla ielūguma piedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā;
- c) uzņēmējiem un uzņēmumu pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz dalībvalstīm vai Kaboverdi;
- d) laulātajiem, bērniem (tostarp adoptētiem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem, kuri apmeklē, attiecīgi:
 - Kaboverdes pilsoņus, kuri likumīgi uzturas kādas dalībvalsts teritorijā, vai Savienības pilsoņus, kuri likumīgi uzturas Kaboverdē, vai
 - Savienības pilsoņus, kuri uzturas savas pilsonības valstī, vai Kaboverdes pilsoņus, kuri uzturas Kaboverdē.

Tomēr, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu, jo īpaši, ja:

- a) apakšpunktā minēto personu amata pilnvaru termiņš,
- laikposms, kurā b) apakšpunktā minētajām personām ir oficiālas delegācijas pastāvīga locekļa statuss,
- laikposms, kurā c) apakšpunktā minētajām personām ir uzņēmēja vai uzņēmumu pārstāvja statuss,
- attiecībā uz d) apakšpunktā minētajām personām uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš Kaboverdes pilsoņiem, kuri uzturas kādas dalībvalsts teritorijā, un Savienības pilsoņiem, kuri uzturas Kaboverdē,

ir īsāks nekā pieci gadi.

2. Dalībvalstu un Kaboverdes diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz vienu gadu šādu kategoriju pilsoņiem ar nosacījumu, ka iepriekšējā gadā pirms pieteikuma iesniegšanas šīs personas ir saņēmušas vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos:

- a) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvji, kuri regulāri apmeklē dalībvalstis vai Kaboverdi ar mērķi izglītoties vai piedalīties semināros un konferencēs, tostarp arī apmaiņas programmu ietvaros;
- b) brīvo profesiju pārstāvji, kuri piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos un regulāri apmeklē dalībvalstis vai Kaboverdi;
- c) personas, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās, un kas regulāri apmeklē dalībvalstis vai Kaboverdi;
- d) starptautisku sporta pasākumu dalībnieki un personas, kas tos pavada profesionālā statusā;
- e) žurnālisti un akreditētas personas, kas tos pavada profesionālā statusā;
- f) skolēni, studenti (tostarp pēcdiploma studenti) un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmu ietvaros, ka arī citu ar skolu saistītu pasākumu dēļ;
- g) Kaboverdē vai dalībvalstīs atzītu reliģisko kopienu pārstāvji, kas regulāri apmeklē dalībvalstis vai Kaboverdi;
- h) personas, kas regulāri ieceļo medicīnisku iemeslu dēļ;
- i) sadraudzības pilsētu vai pašvaldību organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībnieki;
- j) oficiālu delegāciju pastāvīgie dalībnieki, kas pēc Kaboverdei, dalībvalstīm vai Savienībai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā.

Tomēr, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz attiecīgo laikposmu.

3. Šā panta 2. punktā minēto kategoriju pilsoņiem dalībvalstu un Kaboverdes diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no diviem līdz pieciem gadiem ar nosacījumu, ka iepriekšējos divos gados pirms pieteikuma iesniegšanas šīs personas ir saņēmušas vairākkārtējas ieceļošanas vīzu ar viena gada derīguma termiņu un to izmantojušas atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos uzņēmējas valsts teritorijā.

Tomēr, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināms uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz attiecīgo laikposmu.

4. Personu, kas minētas no šā panta 1. līdz 3. punktam, uzturēšanās kopējais ilgums dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

5. pants

Nodeva par vīzu un maksa par pakalpojumiem

1. Neskarot šā panta 2. punkta noteikumus, dalībvalstis vai Kaboverde nodevu par vīzu neiekasē no šādu kategoriju personām:

- a) oficiālu delegāciju pastāvīgie dalībnieki, kas pēc Kaboverdei, dalībvalstīm vai Savienībai adresēta oficiāla ielūguma piedalās oficiālās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā;
- b) bērni, kuri nav sasnieguši 12 gadu vecumu;
- c) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kuru uzturēšanās ir ar mērķi mācīties vai izglītoties;
- d) pētnieki, kas ceļo zinātnisku pētījumu nolūkos;
- e) bezpeļņas organizāciju rīkotu semināru, konferenču, sporta, kultūras un izglītības pasākumu dalībnieki, kas ir vecumā līdz 25 gadiem.

2. Ja dalībvalstis vai Kaboverde sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, var iekasēt maksu par pakalpojumiem. Maksa par pakalpojumiem ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojuma sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un tā nedrīkst pārsniegt EUR 30. Kaboverde un attiecīgā(-ās) dalībvalsts(-is) saglabā iespēju, ka visi pieteikuma iesniedzēji var pieteikumus iesniegt tieši tās/to konsulatā(-os).

6. pants

Izceļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā

Kaboverdes un Savienības pilsoņi, kuri ir nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, uzturoties dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā, var bez vīzas vai cita veida atļaujas šo teritoriju atstāt ar Kaboverdes vai dalībvalstu diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

7. pants

Vīzas pagarināšana ārkārtas apstākļos

Kaboverdes un Savienības pilsoņiem, kuriem *force majeure* apstākļu dēļ nav iespējams atstāt dalībvalstu vai Kaboverdes teritoriju līdz vīzā norādītajam termiņam, atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem vīzas termiņu bez maksas pagarina uz laikposmu, kas vajadzīgs, lai atgrieztos savā dzīvesvietas valstī.

8. pants

Diplomātiskās un dienesta pases

1. Kaboverdes vai dalībvalstu pilsoņi, kas ir derīgu diplomātisko vai dienesta pasu turētāji, drīkst ieceļot dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā, to atstāt vai šķērsot tranzītā bez vīzas.

2. Pilsoņi, kas minēti šā panta 1. punktā, drīkst uzturēties dalībvalstu vai Kaboverdes teritorijā ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu laikposmā.

9. pants

Vīzu teritoriālais derīgums

Ievērojot dalībvalstu un Kaboverdes valsts tiesību aktus un noteikumus par valsts drošību un Savienības tiesību aktus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Kaboverdes un Savienības pilsoņiem ir tādas pašas tiesības ceļot pa dalībvalstu vai Kaboverdes teritoriju, kā attiecīgi Savienības un Kaboverdes pilsoņiem.

10. pants

Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei

1. Puses izveido Apvienoto komiteju nolīguma pārvaldei (turpmāk "komiteja"), kuras sastāvā ir Eiropas Savienības un Kaboverdes pārstāvji. Savienību komitejā pārstāv Eiropas Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti.

2. Komitejai galvenokārt ir šādi uzdevumi:

- a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;
- b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;
- c) risināt strīdus, kas radušies sakarā ar šā nolīguma noteikumu interpretāciju vai piemērošanu.

3. Komitejas sēdes notiek pēc vajadzības, ja to lūdz viena no Pusēm, bet vismaz vienu reizi gadā.

4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

11. pants

Nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Kaboverdi

Stājoties spēkā, šis nolīgums ir noteicošais attiecībā pret noteikumiem jebkurā divpusējā vai daudzpusējā nolīgumā vai vienošanās, kas noslēgta starp dalībvalstīm un Kaboverdi, ciktāl šādi noteikumi attiecas uz jautājumiem, kas ir reglamentēti šajā nolīgumā.

12. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad Puses viena otrai paziņojušas par minēto procedūru pabeigšanu.

2. Atkāpjoties no šā panta 1. punkta, šis nolīgums stājas spēkā tikai vienlaicīgi ar nolīgumu starp Savienību un Kaboverdi par atpakaļuzņemšanu, ja tā spēkā stāšanās datums ir pēc šā panta 1. punktā paredzētā datuma.

3. Nolīgums ir noslēgts uz neierobežotu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 6. punktu.

4. Šo nolīgumu var grozīt ar Pušu rakstisku vienošanos. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par šim nolūkam piemērojamo iekšējo procedūru pabeigšanu.

5. Jebkura no Pusēm var pilnībā vai daļēji pārtraukt šā nolīguma piemērošanu sabiedriskās kārtības, valsts drošības vai

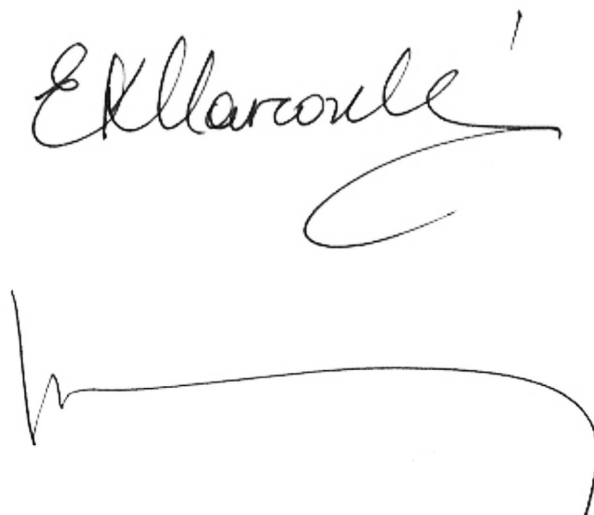
sabiedrības veselības aizsardzības apsvērumu dēļ. Lēmumu par pārtraukšanu otrai Pusei paziņo ne vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas pārtraukusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties paziņo otrai Pusei, tiklīdz pārtraukšanas iemesli vairs nav spēkā.

6. Katra no Pusēm var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc šāda paziņojuma saņemšanas.

Nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Съставено в Прая на двадесет и шести октомври две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Praia, el veintiséis de octubre de dos mil doce.
V Praie dne dvacátého šestého října dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Praia den seksogtyvende oktober to tusind og tolv.
Geschehen zu Praia am sechszwanzigsten Oktober zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Praias.
Έγινε στην Πράια, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Praia on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and twelve.
Fait à Praia, le vingt-six octobre deux mille douze.
Fatto a Praia, addì ventisei ottobre duemiladodici.
Prajā, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Prajoje.
Kelt Praiában, a kétezer-tizenkettedik év október havának huszonhatodik napján.
Magħmul fi Praja, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Praia, de zesentwintigste oktober tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Prai dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Praia, em vinte e seis de outubro de dois mil e doze.
Întocmit la Praia la douăzeci și șase octombrie două mii doisprezece.
V Praii dňa dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícdivanásť.
V Praii, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Praiassa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Praia den tjugosjätte oktober tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 За Kapverdiskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap-Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pela República de Cabo Verde
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdiskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



NOLĪGUMA PROTOKOLS
par dalībvalstīm, kas pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*

Tās dalībvalstis, kurām ir saistošs Šengenas *acquis*, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, jo šajā jautājumā gaida attiecīgo Padomes lēmumu, izsniedz valsts vīzas, kuras ir derīgas tikai šo dalībvalstu teritorijā.

Atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumam Nr. 582/2008/EK (2008. gada 17. jūnijs), ar ko ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei pie ārējām robežām, pamatojoties uz to, ka tranzītam caur to attiecīgajām teritorijām Bulgārija, Kipra un Rumānija dažus dokumentus vienpusēji atzīst par līdzvērtīgiem savām attiecīgās valsts vīzām ⁽¹⁾, ir veikti saskaņoti pasākumi, lai Šengenas vīzu un Šengenas uzturēšanās atļauju turētājiem vienkāršotu tranzītu caur to dalībvalstu teritorijām, kuras šobrīd vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*.

—

⁽¹⁾ OV L 161, 20.6.2008., 30. lpp.

Kopīgā deklarācija par nolīguma 8. pantu attiecībā uz diplomātiskajām un dienesta pasēm

Saskaņā ar procedūru, kas noteikta šā nolīguma 12. panta 5. punktā, jebkurai no Pusēm ir tiesības daļēji pārtraukt šo nolīgumu un jo īpaši tā 8. pantu, ja otra puse, piemērojot minēto 8. pantu, ir rīkojusies ļaunprātīgi vai tas var izraisīt apdraudējumu sabiedrības drošībai.

Ja 8. panta īstenošana tiek pārtraukta, abas Puses šā nolīguma izveidotās komitejas ietvaros sāk pārrunas, lai atrisinātu problēmas, kas izraisīja šo pārtraukumu.

Abas Puses apņemas kā prioritāti nodrošināt augsta līmeņa drošību diplomātiskajām un dienesta pasēm, it īpaši tajās iekļaujot biometriskos identifikatorus. No Savienības puses šāda drošība tiks nodrošināta atbilstīgi Regulā (EK) Nr. 2252/2004 (2004. gada 13. decembris) par drošības elementu un biometrijas standartiem dalībvalstu izdotās pasēs un ceļošanas dokumentos ⁽¹⁾ izvirzītajām prasībām.

Kopīgā deklarācija par informācijas saskaņošanu attiecībā uz īstermiņa vīzu izsniegšanas procedūru un par dokumentiem, kas iesniedzami līdz ar vīzas pieteikumu

Atzīstot pārskatāmības nozīmi vīzu pieteikumu iesniedzējiem, Puses uzskata, ka jāveic attiecīgi pasākumi:

- kopumā jāizveido pieteikumu iesniedzējiem paredzēts pamatinformācijas kopsavilkums par procedūrām un nosacījumiem, kas jāievēro, iesniedzot vīzas pieteikumu, par vīzām un par izdoto vīzu derīgumu,
- katrai Pusei atsevišķi jāizstrādā obligāto prasību saraksts, lai nodrošinātu, ka pieteikumu iesniedzēji saņem vienotu un saskaņotu pamatinformāciju un ka principā tiem tiek prasīts līdz ar vīzas pieteikumu iesniegt vienāda veida pavaddokumentus.

Augstāk minētā informācija ir jāizplata pēc iespējas plašāk (izmantojot konsulātu ziņojumu dēļus, brošūras, interneta tīmekļa vietnes utt.).

⁽¹⁾ OV L 385, 29.12.2004., 1. lpp.

Kopīgā deklarācija par Dānijas karalisti

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūru.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Dānijas Karalistes un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem kā nolīgumā starp Savienību un Kaboverdi.

Kopīgā deklarācija par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti un Īriju

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes teritoriju un Īrijas teritoriju.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes, Īrijas un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu.

Kopīgā deklarācija par Islandes Republiku, Norvēģijas Karalisti, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Savienību, no vienas puses, un Islandes Republiku, Norvēģijas Karalisti, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, īpaši saskaņā ar 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumiem par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* ieviešanā, piemērošanā un attīstīšanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Islandes Republikas, Norvēģijas Karalistes, Šveices Konfederācijas, Lihtenšteinas Firstistes un Kaboverdes iestādes nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem

Puses vienojas, ka Apvienotā komiteja, kas izveidota ar nolīguma 11. pantu, uzraugot nolīguma īstenošanu, izvērtē attiecīgo ceļošanas dokumentu drošības līmeņa ietekmi uz nolīguma darbību. Šajā nolūkā Puses vienojas viena otru regulāri informēt par pasākumiem, kas veikti, lai novērstu ceļošanas dokumentu pavairošanu un izstrādātu ceļošanas dokumentu drošības tehniskos aspektus, kā arī par pasākumiem saistībā ar ceļošanas dokumentu izsniegšanas personalizācijas procesu.

PADOMES LĒMUMS

(2013. gada 7. oktobris)

par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu
atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

(2013/522/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 79. panta 3. punktu saistībā ar 218. panta 6. punkta a) apakšpunkta v) punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,

tā kā:

(1) Saskaņā ar Padomes Lēmumu 2013/77/ES⁽¹⁾ Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti ("nolīgums"), parakstīja Savienības vārdā, ņemot vērā tā noslēgšanu.

(2) Nolīgums būtu jāapstiprina.

(3) Ar nolīguma 18. pantu izveido Apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju, kurai atbilstīgi tā 18. panta 5. punktam ir jānosaka savs reglaments. Ir lietderīgi paredzēt vienkāršotu procedūru, lai noteiktu Savienības nostāju Apvienotajā atpakaļuzņemšanas komitejā attiecībā uz minētā reglamenta pieņemšanu.

(4) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 21. protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un neskarot minētā protokola 4. pantu, Apvienotā Karaliste nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un šis nolīgums tai nav saistošs un nav jāpieņem.

(5) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 21. protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un neskarot minētā protokola 4. pantu, Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un šis nolīgums tai nav saistošs un nav jāpieņem.

(6) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 22. protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un Dānijai šis lēmums nav saistošs un nav jāpieņem.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Savienības vārdā tiek apstiprināts Nolīgums starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti ("nolīgums").

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs norīko personu vai personas, kas tiesīgas Savienības vārdā sniegt nolīguma 22. panta 2. punktā paredzēto paziņojumu, lai paustu Savienības piekrišanu uzņemties nolīguma saistības⁽²⁾.

3. pants

Komisija, kam palīdz dalībvalstu eksperti, pārstāv Savienību Apvienotajā atpakaļuzņemšanas komitejā, kas izveidota ar nolīguma 18. pantu.

⁽¹⁾ OV L 37, 8.2.2013., 1. lpp.

⁽²⁾ Nolīguma spēkā stāšanās datumu Padomes Ģenerālsekretariāts publicēs Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

4. pants

Savienības nostāju Apvienotajā atpakaļuzņemšanas komitejā attiecībā uz komitejas reglamenta pieņemšanu atbilstīgi nolīguma 18. panta 5. punktam ieņem Komisija pēc apspriešanās ar īpašu Padomes ieceltu komiteju.

5. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Luksemburgā, 2013. gada 7. oktobrī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs*
J. BERNATONIS

NOLĪGUMS**starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti**

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

KABOVERDES REPUBLIKA, turpmāk "Kaboverde",

APŅĒMUŠĀS veicināt savu sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelikumīgu imigrāciju;

ŅEMOT VĒRĀ pienākumu uzsākt sarunas nolūkā noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu, tiklīdz to lūdz viena līgumslēdzēja puse, kas minēts 13. panta 5. punkta c) ii) apakšpunktā Partnerattiecību nolīgumā starp Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu grupas locekļiem, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, kas parakstīts Kotonū 2000. gada 23. jūnijā un pārskatīts Luksemburgā 2005. gada 25. jūnijā, turpmāk "Kotonū nolīgums";

VĒLOTIES atvieglot līgumslēdzēju pušu pienākuma ievērošanu, kas paredz savu pašu pilsoņu atpakaļuzņemšanu un kas apstiprināts ar Kotonū nolīguma 13. panta 5. punkta c) i) apakšpunktu;

ŅEMOT VĒRĀ 2008. gada 5. jūnija kopīgo deklarāciju par Eiropas Savienības un Kaboverdes mobilitātes partnerattiecībām, saskaņā ar kuru puses apņemas pilnveidot dialogu jautājumā par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, lai nodrošinātu efektīvu sadarbību attiecībā uz viņu atgriešanos;

VĒLOTIES ar šo nolīgumu un uz savstarpīguma pamata paredzēt ātras un efektīvas procedūras, lai varētu identificēt un drošā, pienācīgā veidā atpakaļnosūtīt personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst iecelšanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Kaboverdes vai kādas Savienības dalībvalsts teritoriju, un sadarbības garā veicināt šādu personu tranzītu;

UZSVEROT, ka šis nolīgums neskar tādas Savienības, tās dalībvalstu un Kaboverdes tiesības, saistības un pienākumus, kas izriet no starptautiskām tiesībām, un jo īpaši no 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu;

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar 21. protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste un Īrija nepedalīsies šajā nolīgumā, ja vien tās saskaņā ar minēto protokolu nepaziņo par vēlmi piedalīties;

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums ietilpst Līguma par Eiropas Savienības darbību trešās daļas V sadaļas darbības jomā un tā noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti saskaņā ar Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību pievienoto 22. protokolu par Dānijas nostāju,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā lietotajiem terminiem ir šāda nozīme:

- a) "līgumslēdzējas puses" ir Kaboverde un Savienība;
- b) "Kaboverdes pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir Kaboverdes pilsonība;
- c) "dalībvalsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir kādas dalībvalsts pilsonība, kā noteikts Savienībā;
- d) "dalībvalsts" ir jebkura Savienības dalībvalsts, kurai ir saistošs šis nolīgums;
- e) "trešās valsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir tādas valsts pilsonība, kas nav Kaboverde vai kāda no dalībvalstīm;
- f) "bezvalstnieks" ir jebkura persona, kurai nav nevienas valsts pilsonības;
- g) "uzturēšanās atļauja" ir Kaboverdes vai kādas dalībvalsts izsniegta jebkura veida atļauja, kas personai dod tiesības uzturēties attiecīgās valsts teritorijā. Tas neattiecas uz pagaidu atļaujām, kas atļauj uzturēties attiecīgās valsts teritorijā saistībā ar patvēruma pieteikuma vai uzturēšanās atļaujas pieteikuma izskatīšanu;

- h) "vīza" ir Kaboverdes vai dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai ieceļotu attiecīgajā teritorijā vai šķērsotu to tranzītā;
- i) "pieprasījuma iesniedzēja valsts" ir valsts (Kaboverde vai kāda no dalībvalstīm), kura iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 7. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 14. pantu;
- j) "pieprasījuma saņēmēja valsts" ir valsts (Kaboverde vai kāda no dalībvalstīm), kurai iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 7. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 14. pantu;
- k) "kompetentā iestāde" ir jebkura Kaboverdes valsts iestāde vai kādas dalībvalsts iestāde, kurai uzticēta šā nolīguma īstenošana saskaņā ar tā 19. panta 1. punkta a) apakšpunktu;
- l) "tranzīts" ir pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas šķērsošana, ko veic trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, kad viņš no pieprasījuma iesniedzējas valsts dodas uz galamērķa valsti;
- m) "pierožības apgabals" ir līdz 30 kilometru plata josla no jūras ostām, tostarp muitas zonām, kā arī no dalībvalstu un Kaboverdes starptautiskajām lidostām.

I IEDAĻA

KABOVERDES ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIENĀKUMI

2. pants

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Saskaņā ar Kotonū nolīguma 13. panta 5. punkta c) i) apakšpunktu pēc dalībvalsts pieprasījuma Kaboverde bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai var pamatoti uzskatīt, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, ka šīs personas ir Kaboverdes pilsoņi.
2. Kaboverde uzņem atpakaļ arī:
- a) personu, kas minētas šā panta 1. punktā, nepilngadīgos, neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī;
- b) personu, kas minētas šā panta 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība, ar nosacījumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties Kaboverdes teritorijā vai ir tiesības saņemt ieceļošanas un uzturēšanās atļauju Kaboverdē, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī.

3. Kaboverde arī uzņem atpakaļ personas, kurām atņemta Kaboverdes pilsonība vai kuras no tās atteikušās pēc ieceļošanas dalībvalsts teritorijā, ja vien dalībvalsts vismaz nav solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad Kaboverde ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Kaboverdes kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas gribas nekavējoties un ne vēlāk kā četru darba dienu laikā izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atpakaļnosūtīšanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu uz sešiem mēnešiem. Ja Kaboverde četru darba dienu laikā nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrit izmantot Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām ⁽¹⁾.

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārvietot sākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa laikā, Kaboverdes kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde četru darba dienu laikā izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tikpat ilgu derīguma termiņu. Ja Kaboverde četru darba dienu laikā nav izsniegusi jauno ceļošanas dokumentu, uzskata, ka tā piekrit izmantot Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām ⁽²⁾.

3. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc dalībvalsts pieprasījuma Kaboverde bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka:

- a) attiecīgajai personai, ieceļojot pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā, ir vai bija derīga vīza, ko izsniegusi Kaboverde un kurai pievienots likumīgs pierādījums par ieceļošanu Kaboverdes teritorijā, vai derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi Kaboverde; vai
- b) attiecīgā persona nelikumīgi un tieši ir ieceļojusi dalībvalsts teritorijā no Kaboverdes, un noteikts, ka tā iepriekš uzturējusies Kaboverdes teritorijā.

2. Šā panta 1. punktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

- a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur Kaboverdes starptautisko lidostu; vai

⁽¹⁾ Saskaņā ar Padomes 1994. gada 30. novembra ieteikumā noteikto veidlapu (OV C 274, 19.9.1996., 18. lpp.).

⁽²⁾ Ibidem.

b) pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot gadījumus, ja:

i) šai personai ir vīza, ko izsniegusi Kaboverde un kurai pievienots likumīgs pierādījums par ieceļošanu Kaboverdes teritorijā, vai uzturēšanās atļauja ar garāku derīguma termiņu vai joprojām derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi Kaboverde; vai

ii) šī persona ir pārsniegusi saskaņā ar vīzu atļauto uzturēšanās ilgumu vai pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritorijā ir veikusi darbības, kas saskaņā ar tai izsniegto vīzu nav atļautas.

3. Pēc tam, kad Kaboverde ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraudzības vajadzībām⁽³⁾.

II IEDAĻA

SAVIENĪBAS ATPAKAĻUZŅĒMŠANAS PIENĀKUMI

4. pants

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Saskaņā ar Kotonū nolīguma 13. panta 5. punkta c) i) apakšpunktu pēc Kaboverdes pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Kaboverdes teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatotī uzskatīt, ka šīs personas ir attiecīgās dalībvalsts pilsoņi.

2. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī:

a) personu, kas minētas šā panta 1. punktā, nepilngadīgos, neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Kaboverdē;

b) personu, kas minētas šā panta 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība, ar nosacījumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā vai ir tiesības saņemt ieceļošanas un uzturēšanās atļauju pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Kaboverdē.

3. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī personas, kurām pēc ieceļošanas Kaboverdes teritorijā atņemta dalībvalsts pilsonība vai kuras no tās atteikušās, ja vien Kaboverde nav vismaz solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, šās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas gribas nekavējoties un ne vēlāk kā četru darba dienu laikā izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atpakaļnosūtīšanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu uz sešiem mēnešiem.

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārvietot sākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa laikā, attiecīgās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde četru darba dienu laikā izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tikpat ilgu derīguma termiņu.

5. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc Kaboverdes pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Kaboverdes teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatotī uzskatīt, ka:

a) attiecīgajai personai, ieceļojot šajā teritorijā, ir vai bija derīga vīza, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts un kurai pievienots likumīgs pierādījums par ieceļošanu pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā, vai derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts; vai

b) attiecīgā persona nelikumīgi un tieši ir ieceļojusi Kaboverdes teritorijā no pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts, un noteikts, ka tā iepriekš uzturējusies pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā.

2. Šā panta 1. punktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts starptautisko lidostu; vai

b) Kaboverde trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot gadījumus, ja:

i) šai personai ir vīza, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts un kurai pievienots likumīgs pierādījums par ieceļošanu pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā, vai uzturēšanās atļauja ar garāku derīguma termiņu vai joprojām derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts; vai

ii) šī persona ir pārsniegusi saskaņā ar vīzu atļauto uzturēšanās ilgumu vai Kaboverdes teritorijā ir veikusi darbības, kas saskaņā ar tai izsniegto vīzu nav atļautas.

⁽³⁾ Ibidem.

3. Šā panta 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju. Ja vīzu vai uzturēšanās atļauju ir izsniegušas divas vai vairākas dalībvalstis, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kura ir izsniegusi to dokumentu, kam ir ilgāks derīguma termiņš, vai – ja vienam vai vairākiem no tiem ir beidzies derīguma termiņš – to dokumentu, kas joprojām ir derīgs. Ja visiem dokumentiem ir beidzies derīguma termiņš, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kura ir izsniegusi to dokumentu, kam ir nesēnākais derīguma termiņš. Ja tāds dokuments nav pieejams, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz pēdējo dalībvalsti, no kuras persona ir izceļojusi.

4. Pēc tam, kad dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Kaboverde vajadzības gadījumā personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, izsniedz atpakaļnosūtīšanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu.

III IEDAĻA

ATPAKAĻUZŅĒMŠANAS KĀRTĪBA

6. pants

Principi

1. Izņemot šā panta 2. un 3. punktā minētos gadījumus, lai pārsūtītu personu, kas jāuzņem atpakaļ, balstoties uz vienu no 2. līdz 5. pantā minētajiem pienākumiem, pieprasījuma saņēmējais valsts kompetentajai iestādei iesniedz rakstisku atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, kas sagatavots saskaņā ar 7. pantu.

2. Atpakaļ uzņemamās personas pārsūtīšanai nav vajadzīgs pieprasījuma iesniedzējais valsts atpakaļuzņemšanas pieprasījums vai 11. panta 1. punktā minētais rakstiskais paziņojums iesniegšanas pieprasījuma saņēmējais valsts kompetentajai iestādei attiecībā uz:

- a) pieprasījuma saņēmējais valsts pilsoņiem, ja personai, kura jāuzņem atpakaļ, ir derīgs ceļošanas dokuments vai personas apliecība;
- b) trešo valstu pilsoņiem un bezvalstniekiem, ja persona ir aizturēta pieprasījuma iesniedzējais valsts lidostā, ieceļojot tieši no pieprasījuma saņēmējais valsts teritorijas.

3. Neskarot šā panta 2. punkta noteikumus, to trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku, kuriem ir derīgs ceļošanas dokuments un vīza vai derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmējais valsts, pārvietošanai nepieciešams tikai 11. panta 1. punktā minētais pieprasījuma iesniedzējais valsts rakstiskais paziņojums pieprasījuma saņēmējai valstij.

4. Neskarot 1. punktu un izņemot 2. punktu, attiecībā uz katru personu, kuras pārsūtīšanai ir vajadzīgs konvojs, ir vajadzīgs 11. panta 1. punktā minētais pieprasījuma iesniedzējais valsts rakstiskais paziņojums pieprasījuma saņēmējais valsts kompetentajai iestādei.

5. Neskarot 2. un 3. punktu, ja persona ir aizturēta pieprasījuma iesniedzējais valsts pierobežas apgabalā pēc robežas nelikumīgas šķērsošanas, personai ieceļojot tieši no pieprasījuma saņēmējais valsts teritorijas, pieprasījuma iesniedzējais valsts var iesniegt atpakaļuzņemšanas pieprasījumu divu darba dienu laikā no šīs personas aizturēšanas (paātrinātā procedūra).

7. pants

Atpakaļuzņemšanas pieprasījums

1. Iespēju robežās visus atpakaļuzņemšanas pieprasījumus sagatavo rakstveidā, un tajos iekļauj šādu informāciju:

- a) ziņas par atpakaļ uzņemamo personu (piemēram, vārds, uzvārds, dzimšanas datums un, ja iespējams, dzimšanas vieta un pēdējā dzīvesvieta) un attiecīgā gadījumā arī ziņas par nepilngadīgajiem neprecētajiem bērniem un/vai laulātajiem;
- b) savas valsts pilsoņu gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par pilsonību tiks noteiktas saskaņā ar attiecīgi 1. un 2. pielikumu;
- c) trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem, tiks noteiktas saskaņā ar attiecīgi 3. un 4. pielikumu;
- d) atpakaļ uzņemamās personas fotogrāfija.

2. Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā iekļauj arī šādu papildu informāciju:

- a) norāde par to, ka pārvietojamai personai var būt vajadzīga palīdzība vai aprūpe, ja attiecīgā persona ir skaidri izteikusi piekrišanu šādai norādei;
- b) jebkurš cits īpašs aizsardzības vai drošības pasākums vai informācija par personas veselību, kas varētu būt vajadzīgi konkrētajā pārsūtīšanas gadījumā.

3. Vienotā veidlapa, kas izmantojama atpakaļuzņemšanas pieprasījumiem, ir pievienota šim nolīgumam kā 5. pielikums.

4. Atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus vai pa faksu.

8. pants

Pierādījumi attiecībā uz pilsonību

1. Saskaņā ar 2. panta 1. punktu un 4. panta 1. punktu pilsonību var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 1. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Kaboverde savstarpēji atzīst attiecīgo pilsonību, neveicot papildu izmeklēšanu. Pilsonību nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem.

2. Saskaņā ar 2. panta 1. punktu un 4. panta 1. punktu pilsonību ar *prima facie* pierādījumiem var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Kaboverde uzskata, ka pilsonība ir konstatēta, ja vien tās nevar pierādīt citādi. Pilsonību nevar pierādīt *prima facie* ar viltotiem dokumentiem.

3. Ja nevar uzrādīt nevienu no 1. vai 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, attiecīgās pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības pēc pieprasījuma, ko pieprasījuma iesniedzēja valsts ietver atpakaļuzņemšanas pieprasījumā, vienojas, lai bez liekas kavēšanās un, vēlākais, trīs kalendāra dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas atpakaļ uzņemamo personu intervētu tās pilsonības noskaidrošanai. Intervēšanas kārtību var noteikt šā nolīguma 19. pantā paredzētajos īstenošanas protokolos.

9. pants

Pierādījumi attiecībā uz trešo valstu pilsoņiem un bezvalstniekiem

1. Šā nolīguma 3. panta 1. punktā un 5. panta 1. punktā paredzēto trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 3. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Dalībvalstis un Kaboverde savstarpēji atzīst jebkuru tādu pierādījumu, neprasot papildu izmeklēšanu.

2. Šā nolīguma 3. panta 1. punktā un 5. panta 1. punktā paredzēto trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi *prima facie* var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 4. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja uzrāda šādus *prima facie* pierādījumus, dalībvalstis un Kaboverde uzskata, ka nosacījumi ir konstatēti, ja vien tās nevar pierādīt citādi.

3. Ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nelikumību konstatē pēc attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kuros trūkst vajadzīgās vīzas vai citas uzturēšanās atļaujas attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas valsts teritoriju. Pieprasījuma iesniedzējas valsts paziņojums par konstatējumu, ka attiecīgajai personai nav vajadzīgo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanas atļaujas, tāpat ir nelikumīgas ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās *prima facie* pierādījums.

10. pants

Termiņi

1. Trešās valsts pilsoņa vai bezvalstnieka atpakaļuzņemšanas pieprasījumu iesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei ne vēlāk kā viena gada laikā no dienas, kad pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka attiecīgā persona neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas ir spēkā attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos. Ja pieprasījumu savlaicīgi iesniegt traucē juridiski

vai faktiski šķēršļi, termiņu pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma var pagarināt, bet tikai līdz brīdim, kamēr šie šķēršļi novērsti.

2. Atbildi uz jebkuru atpakaļuzņemšanas pieprasījumu sniedz rakstiski:

a) divu darba dienu laikā, ja pieprasījums iesniegts saskaņā ar paātrināto procedūru (6. panta 5. punkts);

b) astoņu kalendāra dienu laikā visos pārējos gadījumos.

Šis termiņš sākas no atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņemšanas dienas. Ja šajā termiņā nav saņemta atbilde, uzskata, ka pārsūtīšanai ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus vai pa faksu.

3. Atpakaļuzņemšanas pieprasījuma noraidījumam rakstiski norāda iemeslus.

4. Pēc apstiprinājuma saņemšanas vai, attiecīgi, pēc 2. punktā minētā termiņa beigām attiecīgo personu pārsūta trīs mēnešu laikā. Pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma šo termiņu var pagarināt uz laiku, kas nepieciešams juridisko vai praktisko šķēršļu novēršanai.

11. pants

Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veidi

1. Neskarot 6. panta 2. un 3. punkta noteikumus, pirms personas atpakaļnosūtīšanas pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes vismaz 48 stundas iepriekš rakstiski paziņo pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajām iestādēm par pārsūtīšanas datumu, ieceļošanas punktu, iespējamiem konvojiem un citiem ar pārsūtīšanu saistītiem jautājumiem.

2. Pārvešanu var veikt ar gaisa vai jūras transportu. Atpakaļnosūtīšanai ar gaisa transportu izmanto ne tikai Kaboverdes vai dalībvalsts nacionālos pārvadātājus, bet arī citus, un to var veikt, izmantojot plānotos reisus vai čārterreisus. Veicot atpakaļnosūtīšanu konvoja pavadībā, šādu konvoju izvēlas ne tikai no pieprasījuma iesniedzējas valsts pilnvarotām personām, bet izmantojot arī citas, ar nosacījumu, ka tās ir Kaboverdes vai jebkuras dalībvalsts pilnvarotas personas.

12. pants

Kļūdaina atpakaļuzņemšana

Pieprasījuma iesniedzēja valsts uzņem atpakaļ jebkuru personu, kas ir uzņemta atpakaļ pieprasījuma saņēmējā valstī, ja trīs mēnešu laikā pēc attiecīgās personas pārsūtīšanas ir noskaidrots, ka nav izpildītas šā nolīguma 2. līdz 5. pantā noteiktās prasības.

Šādos gadījumos šā nolīguma procesuālos noteikumos piemēro *mutatis mutandis*, un sniedz visu pieejamo informāciju par atpakaļ uzņemamās personas patieso identitāti un pilsonību.

IV IEDAĻA

TRANZĪTA OPERĀCIJAS

13. pants

Principi

1. Dalībvalstis un Kaboverde cenšas trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu veikt tikai tajos gadījumos, kad šādas personas nevar tieši pārvest uz galamērķa valsti.

2. Tomēr Kaboverde atļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu, ja to lūdz dalībvalsts, un dalībvalsts dod atļauju trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītam, ja to lūdz Kaboverde, ja ir nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās citās tranzītvalstīs un atpakaļuzņemšana galamērķa valstī.

3. Kaboverde vai dalībvalsts var atteikt tranzītu:

a) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud spīdzināšana, necilvēcīga vai pazemojoša apiešanās vai sods, vai nāves sods, vai vajāšana viņa rases, reliģijas, pilsonības, piederības kādai sociālai grupai vai viņa politiskās pārliecības dēļ; vai

b) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam pieprasījuma saņēmējā valstī vai citā tranzītvalstī draud kriminālsods; vai

c) sabiedrības veselības, iekšējās drošības, sabiedriskās kārtības un citu pieprasījuma saņēmējas valsts interešu dēļ.

4. Kaboverde vai dalībvalsts var atcelt jebkādu izsniegtu atļauju, ja vēlāk rodas vai kļūst zināmi šā panta 3. punktā minētie apstākļi, kas ir šķērslis tranzīta operācijai, vai ja vairs nav nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās tranzītvalstīs vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī. Šajā gadījumā, ja vajadzīgs, pieprasījuma iesniedzēja valsts nekavējoties uzņem atpakaļ trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku.

14. pants

Tranzīta procedūra

1. Pieteikumu par tranzīta operāciju iesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei rakstveidā, un tajā ietver šādu informāciju:

a) tranzīta veids (ar gaisa, jūras vai sauszemes transportu), citas iespējamās tranzīta valstis un paredzētais galamērķis;

b) attiecīgās personas dati (piemēram, vārds, uzvārds, pirmsauklību uzvārds, citi vārdi, kas ir lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi, dzimšanas datums, dzimums

un, ja iespējams, dzimšanas vieta, pilsonība, valoda, ceļošanas dokumenta veids un numurs);

c) paredzētā ieceļošanas vieta, pārvešanas laiks un iespējamā konvoja izmantošana;

d) deklarācija par to, ka no pieprasījuma iesniedzējas valsts viedokļa 13. panta 2. punkta nosacījumi ir izpildīti un ka nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saskaņā ar 13. panta 3. punktu.

Vienotā veidlapa, kas izmantojama tranzīta pieteikumiem, pievienota šim nolīgumam kā 6. pielikums.

Tranzīta pieteikumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus vai faksu.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts trīs darba dienu laikā pēc pieteikuma saņemšanas rakstveidā informē pieprasījuma iesniedzēju valsti par savu piekrišanu, apstiprinot ieceļošanas vietu un paredzēto ieceļošanas laiku, vai arī to informē par atteikumu un šāda atteikuma iemesliem. Ja atbilde nav saņemta trīs darba dienu laikā, uzskata, ka tranzītam ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz tranzīta pieteikumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus vai faksu.

3. Ja tranzīta operācija notiek ar gaisa transportu, atpakaļ uzņemamo personu un iespējamo konvoju atbrīvo no lidostas tranzītvīzas saņemšanas.

Ja tranzīta operācija uz paredzēto galamērķi nevar turpināties paredzētā veidā *force majeure* iemeslu dēļ, pieprasījuma saņēmēja valsts vajadzības gadījumā nekavējoties izsniedz vajadzīgo vīzu atpakaļ nosūtāmajai personai un iespējamajam konvojam uz periodu, kas nepieciešams tranzīta operācijas turpināšanai.

4. Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentā iestādes pēc abpusējām apspriedēm palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši novērojot attiecīgās personas un nodrošinot šim nolūkam piemērotus līdzekļus.

V IEDAĻA

IZMAKSAS

15. pants

Transporta un tranzīta izmaksas

Neskarot kompetento iestāžu tiesības ar atpakaļuzņemšanu saistītās izmaksas atgūt no atpakaļ uzņemamās personas vai trešās personas, visas transporta izmaksas līdz galamērķa valsts robežai, kas radušās saistībā ar atpakaļuzņemšanu un tranzīta operācijām saskaņā ar šo nolīgumu, sedz pieprasījuma iesniedzēja valsts.

VI IEDAĻA

DATU AIZSARDZĪBA UN NEIETEKMĒŠANAS KLAUZULA

16. pants

Datu aizsardzība

Personas datu paziņošana notiek tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Kaboverdes vai dalībvalsts kompetentajām iestādēm šā nolīguma īstenošanai. Personas datu apstrādi konkrētā gadījumā veic saskaņā ar Kaboverdes tiesību aktiem un, ja datu apstrādes iestāde ir dalībvalsts kompetentā iestāde, saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK⁽⁴⁾ un attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem, kas pieņemti saskaņā ar minēto direktīvu. Papildus piemēro šādus principus:

- a) personas datu apstrāde jāveic godīgi un likumīgi;
- b) personas dati jāvēc konkrētam, precīzi formulētam un likumīgam nolūkam, lai īstenotu šo nolīgumu, un ne paziņotāja iestāde, ne saņēmēja iestāde nedrīkst tos turpmāk apstrādāt veidā, kas nav saderīgs ar minēto nolūku;
- c) personas datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un apjoma ziņā samērīgiem ar nolūkiem, kādiem tie savākti un tālāk apstrādāti; jo īpaši paziņotie personas dati drīkst attiekties tikai uz:
 - i) ziņām par pārsūtāmo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, jebkādi bijuši vārdi, citi vārdi, kas lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi, dzimums, ģimenes stāvoklis, dzimšanas datums un vieta, pašreizējā un jebkāda agrākā pilsonība);
 - ii) pasi, personas apliecību vai autovadītāja apliecību (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta);
 - iii) uzturēšanās vietām un maršrutiem;
 - iv) citu informāciju, kas vajadzīga, lai identificētu pārvietojamo personu vai lai pārbaudītu atpakaļuzņemšanas prasības saskaņā ar šo nolīgumu;
- d) personas datiem jābūt precīziem un nepieciešamības gadījumā atjauninātiem;
- e) personas datus jāuzglabā veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju ne ilgāk, kā tas vajadzīgs nolūkam, kuram datus vāca vai kuram tos turpmāk apstrādā;

- f) gan paziņotāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus atbilstīgos pasākumus, lai vajadzības gadījumā nodrošinātu personas datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves slēgšanu gadījumos, kad apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, īpaši, ja šie dati nav adekvāti, atbilstīgi, precīzi vai ja tie nav samērīgi ar apstrādes nolūkiem. Tas paredz to, ka otra puse ir jāinformē par jebkādu datu labošanu, dzēšanu un piekļuves noslēgšanu;
- g) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma informē paziņotāju iestādi par paziņoto datu izmantošanu un par iegūtajiem rezultātiem;
- h) personas datus drīkst paziņot tikai kompetentajām iestādēm. Tālāka paziņošana citām struktūrām notiek tikai ar paziņotājas iestādes iepriekšēju piekrišanu;
- i) paziņotāju iestāžu un saņēmēju iestāžu pienākums ir rakstveidā reģistrēt personas datu paziņošanos un saņemšanu.

17. pants

Neietekmēšanas klauzula

1. Šis nolīgums neietekmē Savienības, tās dalībvalstu un Kaboverdes tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskiem tiesību aktiem, tostarp no starptautiskām konvencijām, kurām tās ir pievienojušās, un jo īpaši no:

- 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu, kurā grozījumi izdarīti ar 1967. gada 31. janvāra Protokolu par bēgļu statusu,
- 1950. gada 4. novembra Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas,
- starptautiskajām konvencijām, saskaņā ar kurām nosaka dalībvalsti, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu,
- 1984. gada 10. decembra Konvencijas pret spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu izturēšanos vai sodīšanu,
- starptautiskajām konvencijām par izdošanu un tranzītu,
- daudzpusējām starptautiskām konvencijām un nolīgumiem par ārvalstu pilsoņu atpakaļuzņemšanu.

2. Šis nolīgums neliedz personas atpakaļnosūtīšanu saskaņā ar citu oficiāli vai neoficiāli panāktu vienošanos starp pieprasījuma iesniedzēju valsti un pieprasījuma saņēmēju valsti.

⁽⁴⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

VII IEDAĻA

ĪSTENOŠANA UN PIEMĒROŠANA

18. pants

Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja

1. Līgumslēdzējas puses sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretēšanā. Tālab tās izveido apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju (turpmāk "komiteja"), kas jo īpaši veic šādus uzdevumus:

- a) uzrauga šā nolīguma piemērošanu;
 - b) lemj par īstenošanas pasākumiem, kas vajadzīgi šā nolīguma vienādei piemērošanai;
 - c) regulāri apmainās ar informāciju par īstenošanas protokoliem, kurus saskaņā ar 19. pantu izstrādājušas atsevišķas dalībvalstis un Kaboverde;
 - d) iesaka grozījumus šajā nolīgumā un tā pielikumos.
2. Komitejas lēmumi ir saistoši līgumslēdzējām pusēm.
 3. Komitejas sastāvā ir Savienības un Kaboverdes pārstāvji.
 4. Komiteja vajadzības gadījumā tiekas pēc kādas līgumslēdzējas puses lūguma.
 5. Komiteja izstrādā savu reglamentu.

19. pants

Īstenošanas protokoli

1. Pēc dalībvalsts vai Kaboverdes lūguma Kaboverde un minētā dalībvalsts izstrādā īstenošanas protokolu, kurā cita starpā iekļauj noteikumus par:

- a) kompetento iestāžu norīkošanu, robežšķērsošanas vietām un kontaktpunktu apmaiņu;
- b) nosacījumiem atpakaļnosūtīšanai konvoja pavadībā, tostarp trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku tranzītu konvoja pavadībā;
- c) pierādījumiem un dokumentiem papildus tiem, kas uzskaitīti šā nolīguma 1. līdz 4. pielikumā;
- d) atpakaļuzņemšanas kārtību paātrinātās procedūras gadījumā;
- e) interviju procedūru.

2. Īstenošanas protokoli, kas minēti šā panta 1. punktā, stājas spēkā tikai pēc tam, kad par tiem paziņots atpakaļuzņemšanas komitejai, kas minēta 18. pantā.

3. Kaboverde piekrīt jebkuru noteikumu īstenošanas protokolā, kuru tā izstrādājusi ar kādu dalībvalsti, piemērot arī savās attiecībās ar jebkuru citu dalībvalsti, ja to lūdz pēdējā minētā dalībvalsts.

20. pants

Saistība ar dalībvalstu divpusējiem nolīgumiem vai vienošanos par atpakaļuzņemšanu

Šā nolīguma noteikumiem ir priekšroka attiecībā pret jebkāda juridiski saistoša instrumenta noteikumiem par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, kas ir noslēgts vai var tikt noslēgts saskaņā ar 19. pantu starp atsevišķām dalībvalstīm un Kaboverdi, ciktāl šo instrumentu noteikumi ir nesaderīgi ar šo nolīgumu.

VIII IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

21. pants

Teritoriālā piemērošana

1. Ievērojot šā panta 2. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un Kaboverdes teritorijā.

2. Šo nolīgumu Īrijas un Apvienotās Karalistes teritorijā piemēro tikai saskaņā ar paziņojumu, ko šajā saistībā Savienība iesniegusi Kaboverdei. Šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijā.

22. pants

Nolīguma stāšanās spēkā, darbības termiņš un izbeigšana

1. Līgumslēdzējas puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad līgumslēdzējas puses viena otrai paziņojušas, ka ir pabeigtas šā panta 1. punktā minētās procedūras.

3. Šo nolīgumu piemēro Īrijai un Apvienotajai Karalistei otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad ir sniegts 21. panta 2. punktā minētais paziņojums.

4. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

5. Katra līgumslēdzēja puse var denonsēt šo nolīgumu, oficiāli paziņojot par to otrai līgumslēdzējai pusei. Nolīgums zaudē spēku pēc sešiem mēnešiem no minētā paziņojuma sniegšanas dienas.

23. pants

Pielikumi

Šā nolīguma 1. līdz 6. pielikums ir tā sastāvdaļa.

Nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovaku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Съставено в Брюксел на осемнадесети април две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de abril de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého dubna dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende april to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten April zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of April in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit avril deux mille treize.

Fatto a Bruxelles, addi diciotto aprile duemilatrecento.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trylikų metų balandžio aštuonioliką dieną Briuselyj.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év április havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' April tas-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Brussel, de achttiende april tweeduizend vier dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego kwietnia roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de abril de dois mil e treze.

Íntocmit la Bruxelles la optsprezece aprilie două mii treisprezece.

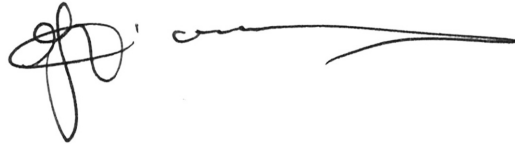
V Bruseli osemnásteho apríla dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega aprila leta dva tisoč trinajst.

Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde april tjugohundratretton.

Pela República de Cabo Verde
 За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 Za Kapverdiskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdiskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



Pela União Europeia
 За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




1. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU

(2. PANTA 1. PUNKTS, 4. PANTA 1. PUNKTS UN 8. PANTA 1. PUNKTS)

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir kāda no dalībvalstīm vai Kaboverde:

- jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, grupu pases un aizvietotājpases, tajā skaitā bērnu pases),
- *laissez-passer*, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts,
- jebkāda veida personu apliecības (tostarp pagaidu apliecības),
- karaklausības apliecības un militārā dienesta apliecības,
- jūrnieka grāmatīņas un kapteiņa dienesta apliecības,
- pilsonības apliecības un cita veida oficiāli dokumenti, kuros minēta vai nepārprotami norādīta pilsonība.

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Kaboverde:

- identitātes apliecinājums, kura pamatā ir meklēšana Vīzu informācijas sistēmā⁽¹⁾,
- to dalībvalstu gadījumā, kas neizmanto Vīzu informācijas sistēmu: pozitīva identifikācija, balstoties uz šo dalībvalstu datiem par vīzu pieteikumiem.

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir kāda no dalībvalstīm:

- pozitīva identifikācija, balstoties uz Kaboverdes rīcībā esošo informāciju par vīzu pieprasījumiem.

—————

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 767/2008 (2008. gada 9. jūlijs) par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām (VIS regula) (OV L 218, 13.8.2008., 60. lpp.).

2. PIELIKUMS

**KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PRIMA FACIE
PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU**

(2. PANTA 1. PUNKTS, 4. PANTA 1. PUNKTS UN 8. PANTA 2. PUNKTS)

- Šā nolīguma 1. pielikumā minēto dokumentu fotokopijas,
 - autovadītāja apliecības vai to fotokopijas,
 - dzimšanas apliecības vai to kopijas,
 - uzņēmumu izsniegtās identifikācijas kartes vai to kopijas,
 - liecinieku rakstveida paziņojumi,
 - attiecīgās personas rakstveida paziņojumi un valoda, kādā tā runā, tostarp atbilstoši oficiālas pārbaudes rezultātiem,
 - pirkstu nospiedumi,
 - jebkurš cits dokuments, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas pilsonību.
-

3. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURUS VAR UZSKATĪT PAR PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUŅĒMŠANAS NOSACĪJUMU IZPILDEI

(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 1. PUNKTS)

- Vīza, kurai pievienots pierādījums par ieceļošanu pieprasījuma saņēmēja valsts teritorijā, un/vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts,
- ieceļošanas/izceļošanas zīmogi vai līdzīgi apstiprinājumi attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai cita veida pierādījumi par ieceļošanu/izceļošanu (piemēram, fotogrāfiju veidā),
- jebkāda veida dokumenti, apliecinājumi un rēķini (piemēram, viesnīcas rēķini, ārsta/zobārsta apmeklējuma kartes, valsts/privātu iestāžu ieejas kartes, automašīnu nomas līgumi, kredītkaršu kvītis u. c.), kas skaidri apliecina, ka attiecīgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmēja valsts teritorijā,
- braukšanas biļetes un/vai pasažieru saraksti lidmašīnu, vilcienu, tālsatiksmes autobusu un kuģu maršrutos, kuros norādīts personas vārds un kas pierāda attiecīgās personas klātbūtni un pārvietošanos saņēmēja valsts teritorijā,
- informācija, kas parāda, ka attiecīgā persona ir izmantojusi kurjera vai ceļojumu biroja pakalpojumus,
- oficiāli rakstveida paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus veikuši robežkontroles dienesta darbinieki un citi liecinieki, kas var apliecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu,
- attiecīgās personas oficiāli rakstveida paziņojumi tiesvedībā vai administratīvajā procesā.

4. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURUS VAR UZSKATĪT PAR PRIMA FACIE PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUŅĒMŠANAS NOSACĪJUMU IZPILDEI

(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 2. PUNKTS)

- Vīzas, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts,
- pieprasījuma iesniedzēja valsts attiecīgo iestāžu veikti apraksti par vietu un apstākļiem, kuros attiecīgā persona ir pārtverta pēc ieceļošanas šīs valsts teritorijā,
- starptautiskas organizācijas (piemēram, Apvienoto Nāciju Organizācijas Augstā komisāra bēgļu jautājumos) sniegtas ziņas par personas identitāti un/vai tās uzturēšanos,
- ģimenes locekļu, ceļabiedru u. c. sniegtie paziņojumi/informācijas apstiprinājumi,
- attiecīgās personas rakstveida paziņojumi,
- pirkstu nospiedumi.

5. PIELIKUMS



[Kabovertes Republikas ģerbonis]

.....
.....
(Pieprasījuma iesniedzējas iestādes nosaukums)

.....
(Vieta un datums)

Atsauce:

Adresāts:
.....
.....
.....
(Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

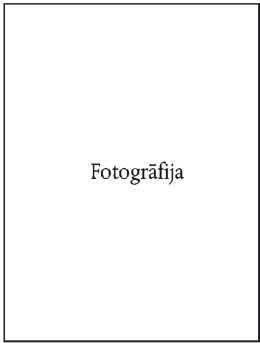
- PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA (6. panta 5. punkts)
- INTERVIJAS PIEPRASĪJUMS (8. panta 3. punkts)

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIEPRASĪJUMS

saskaņā ar 7. pantu Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Kabovertes Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):
.....
2. Pirmslaulību uzvārds:
.....
3. Dzimšanas datums un vieta:
.....
4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):
.....
5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):
.....
6. Pilsonība un valoda:
.....
7. Ģimenes stāvoklis: precējies/precējusies neprecējies/neprecėjusies šķīries/šķīrusies atraitnis/atraitne
Ja precējies(-usies): laulātā(-ās) vārds



Bērnu (ja ir) vārdi un vecums:

.....
.....
.....

8. Pēdējā adrese pieprasījuma iesniedzējā valstī:

.....

B. LAULĀTĀ(-ĀS) (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

C. BĒRNU (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Dzimšanas datums un vieta:

3. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

4. Pilsonība un valoda:

.....

D. ĪPAŠI APSTĀKĻI ATTIECĪBĀ UZ PĀRSŪTĀMO PERSONU

1. Veselības stāvoklis

(piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi, lipīgas slimības (ja tāda ir) nosaukums latīņu valodā):

.....

2. Norādījums par īpaši bīstamu personu

(piemēram, turēts aizdomās par smagu noziedzīgu nodarījumu, agresīva uzvedība):

.....

E. PIEVIENOTIE PIERĀDĪJUMI

1.

(Pases Nr.)

.....

(izsniegšanas datums un vieta)

.....

(izdevēja iestāde)

.....

(derīguma termiņš)

6. PIELIKUMS



[Kaboverdes Republikas ģerbonis]

.....

 (Pieprasījuma iesniedzējas iestādes nosaukums)

.....

 (Vieta un datums)

Atsauce:

.....

Adresāts:

.....

.....

.....
 (Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

TRANZĪTA PIETEIKUMS

saskaņā ar 14. pantu Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu
 atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta::

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Ceļošanas dokumenta veids un numurs:

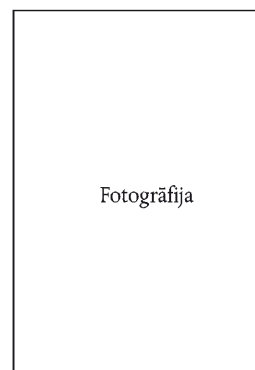
.....

B. TRANZĪTA OPERĀCIJA

1. Tranzīta veids:

 ar gaisa transportu

 ar sauszemes transportu

 ar jūras transportu


2. Galamērķa valsts:

.....

3. Citas iespējamās tranzītvalstis:

.....

4. Ierosinātā robežšķērsošanas vieta, datums, pārsūtīšanas laiks un iespējamais konvojs:

.....

.....

.....

5. Uzņemšana ir garantēta citās iespējamās tranzītvalstīs un galamērķa valstī

(13. panta 2. punkts):

jā

nē

6. Ziņas par iemesliem tranzīta noraidījumam

(13. panta 3. punkts):

jā

nē

C. PIEZĪMES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

Kopīgā deklarācija attiecībā uz 3. pantu un 5. pantu

Līgumslēdzējas puses centīsies katru trešās valsts pilsoni, kurš neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieeļošanas, atrašanās vai uzturēšanās juridiskajiem nosacījumiem attiecībā uz to attiecīgajām valsts teritorijām, atpakaļnosūtīt uz šīs personas izcelsmes valsti.

Kopīgā deklarācija par Dānijas Karalisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijai, kā arī Dānijas Karalistes pilsoņiem. Šādos apstākļos Kaboverdes Republikai un Dānijas Karalistei būtu jānoslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgums ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija par Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti, jo īpaši ņemot vērā Savienības Padomes, Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes 1999. gada 18. maijā noslēgto Nolīgumu par šo abu valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Šādos apstākļos Kaboverdes Republikai būtu jānoslēdz ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti atpakaļuzņemšanas nolīgums ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija par Šveices Konfederāciju

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju, jo īpaši ņemot vērā nolīgumu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājas spēkā 2008. gada 1. martā. Šādos apstākļos Kaboverdes Republikai būtu jānoslēdz ar Šveices Konfederāciju atpakaļuzņemšanas nolīgums ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz Lihtenšteinas Firstisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Lihtenšteinas Firstisti, jo īpaši ņemot vērā protokolu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājas spēkā 2011. gada 7. aprīlī. Šādos apstākļos Kaboverdes Republikai būtu jānoslēdz ar Lihtenšteinas Firstisti atpakaļuzņemšanas nolīgums ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

PADOMES LĒMUMS

(2013. gada 18. oktobris)

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu pārskatīto Saprašanās memorandu ar Amerikas Savienotajām Valstīm par tādas liellopu gaļas importu, kas iegūta no dzīvniekiem, kuriem nav izēdināti daži augšanu veicinoši hormoni, un par paaugstinātiem nodokļiem, ko Amerikas Savienotās Valstis piemēro dažiem Eiropas Savienības produktiem

(2013/523/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 207. panta 4. punkta pirmo daļu saistībā ar 218. panta 5. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) 2013. gada 1. augustā beidzās 2. posms Saprašanās memorandam starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Komisiju par tādas liellopu gaļas importu, kas iegūta no dzīvniekiem, kuriem nav izēdināti daži augšanu veicinoši hormoni, un par paaugstinātiem nodokļiem, ko Amerikas Savienotās Valstis piemēro dažiem Eiropas Kopienas produktiem ("SM"), par ko Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Kopiena vienojās 2009. gada 13. maijā un ko Eiropas Savienības Padome ir apstiprinājusi kā Savienības noslēgtu starptautisku nolīgumu.
- (2) Savienības interesēs ir pagarināt SM 2. posmu, turpinot arī centienus izbeigt PTO strīdu: Eiropas Kopienas – pasākumi attiecībā uz gaļu un gaļas produktiem (hormoni).
- (3) Tādēļ Komisija ir piedalījusies sarunās par SM grozījumu projektu, ievērojot tajā noteikto sarunu risināšanas pilnvarojumu.
- (4) Būtu jāparaksta pārskatītais SM,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo atļauj Savienības vārdā parakstīt pārskatīto Saprašanās memorandu ar Amerikas Savienotajām Valstīm par tādas liellopu gaļas importu, kas iegūta no dzīvniekiem, kuriem nav izēdināti daži augšanu veicinoši hormoni, un par paaugstinātiem nodokļiem, ko Amerikas Savienotās Valstis piemēro dažiem Eiropas Savienības produktiem ("pārskatītais SM"), ņemot vērā pārskatītā SM noslēgšanu.

Pārskatītā SM teksts ir pievienots šim lēmumam ⁽¹⁾.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas Savienības vārdā parakstīt pārskatīto SM.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Luksemburgā, 2013. gada 18. oktobrī

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Pārskatītā SM tekstu publicēs kopā ar lēmumu par tā noslēgšanu.

REGULAS

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1016/2013

(2013. gada 23. oktobris)

par atļauju izmantot *Coriobacteriaceae* dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 preparātu kā lopbarības piedevu cukām

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. septembra Regulu (EK) Nr. 1831/2003 par dzīvnieku ēdināšanā lietotām piedevām⁽¹⁾ un jo īpaši tās 9. panta 2. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 1831/2003 noteikts, ka piedevu lietošanai dzīvnieku ēdināšanā jāsaņem atļauja, un paredzēts šādas atļaujas piešķiršanas pamatojums un kārtība.
- (2) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1831/2003 7. pantu ir iesniegts pieteikums, lai saņemtu atļauju *Coriobacteriaceae* dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 preparātam. Minētajam pieteikumam bija pievienotas Regulas (EK) Nr. 1831/2003 7. panta 3. punktā prasītās ziņas un dokumenti.
- (3) Minētais pieteikums attiecas uz atļauju lietot *Coriobacteriaceae* dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 preparātu kā barības piedevu cukām, un to paredzēts klasificēt piedevu kategorijā “tehnoloģiskās piedevas”.
- (4) Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (“Iestāde”) 2013. gada 16. aprīļa atzinumā⁽²⁾ secināja, ka ierosinātajos lietošanas apstākļos *Coriobacteriaceae* dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 preparāts ir nekaitīgs mērķsugā, cilvēku veselībai un videi. Ir atzīts, ka preparātam

piemīt spēja bioloģiski transformēt trihotecēnus, kas sastopami piesārņotā, cukām paredzētā barībā. Iestāde neuzskata, ka būtu nepieciešamas īpašas prasības attiecībā uz uzraudzību pēc produkta laišanas apgrozībā. Iestāde arī pārbaudīja ar Regulu (EK) Nr. 1831/2003 izveidotās references laboratorijas ziņojumu par dzīvnieku barībā lietotās piedevas analītisko metodi.

- (5) *Coriobacteriaceae* dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 preparāta novērtējums liecina, ka Regulas (EK) Nr. 1831/2003 5. pantā paredzētie atļaujas piešķiršanas nosacījumi ir izpildīti. Tāpēc šo preparātu būtu jāļauj lietot, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

- (6) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Pielikumā minēto preparātu, kas ietilpst barības piedevu kategorijā “tehnoloģiskās piedevas” un funkcionālajā grupā “barības piesārņojumu ar mikotoksīniem mazinošās vielas”, ir atļauts lietot kā dzīvnieku barības piedevu, ievērojot minētajā pielikumā izklāstītos nosacījumus.

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

(¹) OV L 268, 18.10.2003., 29. lpp.

(²) EFSA Journal 2013; 11(5):3203.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 23. oktobrī

*Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs*
José Manuel BARROSO

PIELIKUMS

Piedevas identifikācijas numurs	Atļaujas turētāja nosaukums	Piedevas	Sastāvs, ķīmiskā formula, apraksts, analītiskā metode	Dzīvnieku suga vai kategorija	Maksimālais vecums	Minimālais saturs	Maksimālais saturs	Citi noteikumi	Atļaujas derīguma termiņš
						KVV/kg kompleksās barības ar mitruma saturu 12 %			
Tehnoloģisko piedevu kategorija. Funkcionālā grupa: barības piesārņojumu ar mikotoksīniem mazinošās vielas – deoksinivalenols (DON)									
1m01	—	<i>Coriobacteriaceae</i> dzimtas mikroorganisma celms DSM 11798	<p><i>Piedevas sastāvs</i></p> <p><i>Coriobacteriaceae</i> dzimtas mikroorganisma celms DSM 11798, kas satur vismaz 5×10^9 KVV/g piedevas.</p> <p>Cietā veidā</p> <p><i>Aktīvās vielas raksturojums</i></p> <p><i>Coriobacteriaceae</i> dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 dzīvotspējīgas šūnas</p> <p><i>Analītiskā metode</i> ⁽¹⁾</p> <p><i>Coriobacteriaceae</i> dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 skaitīšanas metode: Petri trauciņa metode un iejaukuma metode, izmantojot ar oksirāzi bagātinātu VM agaru.</p> <p><i>Coriobacteriaceae</i> dzimtas mikroorganisma celma DSM 11798 identifikācija: pulsa lauka gela elektroforēze (PFGE).</p>	Cūkas	—	$1,7 \times 10^8$	—	<ol style="list-style-type: none"> 1. Piedevas un premiksa lietošanas noteikumos norāda uzglabāšanas temperatūru, uzglabāšanas laiku un noturību pret granulēšanos. 2. Piedevu atļauts lietot dzīvnieku barībā, kas atbilst Eiropas Savienības tiesību aktiem par nevēlamām vielām dzīvnieku barībā. 3. Drošības apsvērumi: darba laikā ieteicams izmantot elpceļu aizsarglīdzekļus un cimdus. 	2023. gada 13. novembris

⁽¹⁾ Sīkāka informācija par analītiskajām metodēm atrodama references laboratorijas tīmekļa vietnē: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 1017/2013

(2013. gada 23. oktobris)

par atteikumu piešķirt atļauju dažām veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem, kuras neattiecas uz slimības riska samazināšanu un uz bērnu attīstību un veselību

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 20. decembra Regulu (EK) Nr. 1924/2006 par uzturvērtības un veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem⁽¹⁾ un jo īpaši tās 18. panta 5. punktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1924/2006 veselīguma norādes uz pārtikas produktiem ir aizliegtas, ja vien Komisija tās nav atļāvusi saskaņā ar minēto regulu un tās nav iekļautas atļauto norāžu sarakstā.
- (2) Regulā (EK) Nr. 1924/2006 paredzēts arī, ka uzņēmēji, kas iesaistīti pārtikas aprītē, veselīguma norāžu atļaujas pieteikumus var iesniegt dalībvalsts kompetentajai iestādei. Dalībvalsts kompetentā iestāde nosūta derīgus pieteikumus Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādei (EFSA), turpmāk "iestāde".
- (3) Pēc pieteikuma saņemšanas iestāde par to nekavējoties informē pārējās dalībvalstis un Komisiju, kā arī sniedz atzinumu par attiecīgo veselīguma norādi.
- (4) Komisija, ņemot vērā iestādes sniegto atzinumu, lemj par veselīguma norāžu atļaujas piešķiršanu.
- (5) Pēc tam, kad uzņēmums *Ceprodi* KOT iesniedza pieteikumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktu, iestādi lūdza sniegt atzinumu par veselīguma norādi saistībā ar "zemas kaloritātes uz kodu (KOT ražojumi)" ietekmi uz tauku šūnu apjoma samazināšanu

vēdera apvidū, ievērojot diētu ar zemu kaloritāti (jautājums Nr. EFSA-Q-2011-00016)⁽²⁾. Pieteikuma iesniedzējs ierosināja šādu norādes formulējumu: "Veicina tauku šūnu apjoma samazināšanu vēdera apvidū, ievērojot diētu ar zemu kaloritāti."

- (6) Komisija un dalībvalstis 2011. gada 30. septembrī saņēma iestādes zinātnisko atzinumu, kurā tā, pamatojoties uz iesniegtajiem datiem, secināja, ka nav noteikta cēloņsakarība starp "zemas kaloritātes uz kodu (KOT ražojumi)" lietošanu pārtikā un labvēlīgu fizioloģisku iedarbību, kas saistīta ar zemādas tauku šūnu apjoma samazināšanu vēdera apvidū. Attiecīgi minētā veselīguma norāde neatbilst Regulā (EK) Nr. 1924/2006 noteiktajām prasībām, tādēļ tai nebūtu jāpiešķir atļauja.

- (7) Pēc tam, kad uzņēmums *Valio Ltd* iesniedza pieteikumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktu, iestādi lūdza sniegt atzinumu par veselīguma norādi saistībā ar izoleicil-prolil-prolīna (IPP) un valil-prolil-prolīna (VPP) ietekmi uz normālu asinsspiediena uzturēšanu (jautājums Nr. EFSA-Q-2011-00121)⁽³⁾. Pieteikuma iesniedzējs ierosināja šādu norādes formulējumu: "Peptīdi IPP un VPP palīdz uzturēt normālu asinsspiedienu."

- (8) Komisija un dalībvalstis 2011. gada 30. septembrī saņēma iestādes zinātnisko atzinumu, kurā tā, pamatojoties uz iesniegtajiem datiem, secināja, ka nav noteikta cēloņsakarība starp IPP un VPP lietošanu pārtikā un norādīto ietekmi. Attiecīgi minētā veselīguma norāde neatbilst Regulā (EK) Nr. 1924/2006 noteiktajām prasībām, tādēļ tai nebūtu jāpiešķir atļauja.

- (9) Pēc tam, kad uzņēmums *Diana Naturals* iesniedza pieteikumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktu, iestādi lūdza sniegt atzinumu par veselīguma norādi saistībā ar *Appl'In*® polifenola ābolu ekstrakta pulvera (*Malus domestica*) ietekmi uz postprandiālās glikēmiskās atbildes reakcijas samazināšanu (jautājums Nr. EFSA-Q-2011-00190)⁽⁴⁾. Pieteikuma iesniedzējs ierosināja šādu norādes formulējumu: "*Appl'In*® sievietēm veicina glikēmiskās atbildes reakcijas samazināšanos."

⁽²⁾ EFSA Journal 2011; 9(9):2381.⁽³⁾ EFSA Journal 2011; 9(9):2380.⁽⁴⁾ EFSA Journal 2011; 9(10):2383.⁽¹⁾ OV L 404, 30.12.2006., 9. lpp.

- (10) Komisija un dalībvalstis 2011. gada 5. oktobrī saņēma iestādes zinātnisko atzinumu, kurā tā, pamatojoties uz iesniegtajiem datiem, secināja, ka nav noteikta cēloņsakarība starp *Appl'In*® lietošanu pārtikā un norādīto ietekmi. Attiecīgi minētā veselīguma norāde neatbilst Regulā (EK) Nr. 1924/2006 noteiktajām prasībām, tādēļ tai nebūtu jāpiesūdz atļauja.
- (11) Pēc tam, kad uzņēmums *Tchibo GmbH* iesniedza pieteikumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktu, iestādi lūdza sniegt atzinumu par veselīguma norādi saistībā ar kafijas C21 lietošanu pārtikā un pēkšņu DNS virknes pārrāvumu samazināšanos (jautājums Nr. EFSA-Q-2011-00783) ⁽¹⁾. Pieteikuma iesniedzējs ierosināja šādu norādes formulējumu: "Regulāra kafijas C21 lietošana pārtikā palīdz saglabāt DNS viengabalainību ķermeņa šūnās."
- (12) Komisija un dalībvalstis 2011. gada 5. decembrī saņēma iestādes zinātnisko atzinumu, kurā tā, pamatojoties uz iesniegtajiem datiem, secināja, ka nav noteikta cēloņsakarība starp kafijas C21 lietošanu pārtikā un norādīto ietekmi. Attiecīgi minētā veselīguma norāde neatbilst Regulā (EK) Nr. 1924/2006 noteiktajām prasībām, tādēļ tai nebūtu jāpiesūdz atļauja.
- (13) Pēc tam, kad uzņēmums *Kao Corporation* iesniedza pieteikumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktu, iestādi lūdza sniegt atzinumu par veselīguma norādi saistībā ar diacilglicerīneļļas (DAG) ietekmi un ķermeņa svara samazināšanos (jautājums Nr. EFSA-Q-2011-00751) ⁽²⁾. Pieteikuma iesniedzējs ierosināja šādu norādes formulējumu: "Lietojot DAG eļļu, nevis ierasto augu eļļu, iespējams samazināt ķermeņa svaru."
- (14) Komisija un dalībvalstis 2011. gada 5. decembrī saņēma iestādes zinātnisko atzinumu, kurā tā, pamatojoties uz iesniegtajiem datiem, secināja, ka nav noteikta cēloņsakarība starp DAG eļļas (kā triacilglicerīneļļu aizvietošana) lietošanu pārtikā un norādīto ietekmi. Attiecīgi minētā veselīguma norāde neatbilst Regulā (EK) Nr. 1924/2006 noteiktajām prasībām, tādēļ tai nebūtu jāpiesūdz atļauja.
- (15) Pēc tam, kad uzņēmums *Giuliani S.p.A.* iesniedza pieteikumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktu, kā arī pieprasījumu īpašumtiesību datu aizsardzībai, iestādi lūdza sniegt atzinumu par veselīguma norādi saistībā ar spermidīna ietekmi un matu cikla augšanas (anagēnās) fāzes paildzināšanu (jautājums Nr. EFSA-Q-2011-00896) ⁽³⁾. Pieteikuma iesniedzējs ierosināja šādu norādes formulējumu: "Spermidīns paildzina matu cikla augšanas (anagēno) fāzi."
- (16) Komisija un dalībvalstis 2011. gada 7. decembrī saņēma iestādes zinātnisko atzinumu, kurā tā, pamatojoties uz iesniegtajiem datiem, secināja, ka norādītā ietekme ir saistīta ar patoloģijām, kas saīsina matu augšanas (anagēno) fāzi, un tādējādi ir attiecināma uz slimības ārstēšanu.
- (17) Regula (EK) Nr. 1924/2006 papildina Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 20. marta Direktīvas 2000/13/EK vispārējos principus par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz pārtikas produktu etiķetēšanu, noformējuma veidu un reklāmu ⁽⁴⁾. Direktīvas 2000/13/EK 2. panta 1. punkta b) apakšpunktā ir noteikts, ka marķējumā sniegtā informācija nedrīkst piedēvēt pārtikas produktam spējas novērst, ārstēt vai izārstēt kādu cilvēka slimību vai atsaukties uz šādām spējām. Tā kā ārstniecisku īpašību piedēvēšana pārtikas produktiem ir aizliegta, ar spermidīna efektiem saistītajai norādei nebūtu jāpiesūdz atļauja.
- (18) Pēc tam, kad uzņēmums *Clasado Ltd* iesniedza pieteikumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktu, iestādi lūdza sniegt atzinumu par veselīguma norādi saistībā ar *Bimuno*® (*Bimuno*® GOS) galakto-oligosaharīdu ietekmi un kuņģa un zarnu trakta darbības traucējumu mazināšanu (jautājums Nr. EFSA-Q-2011-00401) ⁽⁵⁾. Pieteikuma iesniedzējs ierosināja šādu norādes formulējumu: "Regulāra 1,37 g *Bimuno*® galakto-oligosaharīdu lietošana ikdienā var mazināt zarnu trakta darbības traucējumus."
- (19) Komisija un dalībvalstis 2011. gada 8. decembrī saņēma iestādes zinātnisko atzinumu, kurā tā, pamatojoties uz iesniegtajiem datiem, secināja, ka nav noteikta cēloņsakarība starp *Bimuno*® GOS lietošanu pārtikā un norādīto ietekmi. Attiecīgi minētā veselīguma norāde neatbilst Regulā (EK) Nr. 1924/2006 noteiktajām prasībām, tādēļ tai nebūtu jāpiesūdz atļauja.
- (20) Pēc tam, kad uzņēmums *Nordic Sugar A/S* iesniedza pieteikumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktu, iestādi lūdza sniegt atzinumu par veselīguma norādi saistībā ar cukurbiešu šķiedru ietekmi un barības pārvietošanās ilguma samazināšanu zarnu traktā (jautājums Nr. EFSA-Q-2011-00971) ⁽⁶⁾. Pieteikuma iesniedzējs ierosināja šādu norādes formulējumu: "Cukurbiešu šķiedras samazina barības pārvietošanās ilgumu zarnu traktā."

⁽¹⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2465.

⁽²⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2469.

⁽³⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2466.

⁽⁴⁾ OV L 109, 6.5.2000., 29. lpp.

⁽⁵⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2472.

⁽⁶⁾ EFSA Journal 2011; 9(12):2467.

- (21) Komisija un dalībvalstis 2011. gada 8. decembrī saņēma iestādes zinātnisko atzinumu, kurā tā, pamatojoties uz iesniegtajiem datiem, secināja, ka nav noteikta cēloņsakarība starp cukurbiēšu šķiedru lietošanu pārtikā un norādīto ietekmi. Attiecīgi minētā veselīguma norāde neatbilst Regulā (EK) Nr. 1924/2006 noteiktajām prasībām, tādēļ tai nebūtu jāpiešķir atļauja.
- (22) Veselīguma norāde par spermidīna ietekmi un matu cikla augšanas (anagēnās) fāzes paildzināšanu ir veselīguma norāde, kas piedēvē ārstnieciskas īpašības pārtikas produktam, par kuru ir norāde, un tādējādi ir aizliegta attiecībā uz pārtiku.
- (23) Veselīguma norādes par “zemas kaloritātes uzkodām (KOT ražojums)” un par diacilglicerīnēļļu (DAG) ir veselīguma norādes, kas minētas Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 1. punkta c) apakšpunktā, un tām var piemērot minētās regulas 28. panta 6. punktā noteikto pārejas posmu. Tomēr šos pieteikumus neiesniedza pirms 2008. gada 19. janvāra, tādējādi nav ievērota minētās regulas 28. panta 6. punkta b) apakšpunktā noteiktā prasība un šīm norādēm nevar piemērot minētajā pantā paredzēto pārejas periodu.
- (24) Pārējās veselīguma norādes, uz ko attiecas šī regula, ir Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 1. punkta a) apakšpunktā minētās veselīguma norādes, kam minētās regulas 28. panta 5. punktā noteikto pārejas posmu var piemērot līdz atļauto veselības norāžu saraksta pieņemšanai, ja šīs norādes atbilst minētajai regulai.
- (25) Atļauto veselības norāžu sarakstu nosaka ar Komisijas Regulu (ES) Nr. 432/2012⁽¹⁾, un tā ir piemērojama no 2012. gada 14. decembra. Attiecībā uz norādēm, kas minētas Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 5. punktā, kuras iestāde nav pabeigusi izvērtēt vai Komisija nav izskatījusi līdz 2012. gada 14. decembrim un kas saskaņā ar šo regulu nav iekļautas atļauto veselības norāžu sarakstā, ir lietderīgi piemērot pārejas posmu, kurā tās vēl arvien var izmantot, lai dotu iespēju pārtikas aprīvē iesaistītajiem uzņēmējiem un valsts kompetentajām iestādēm pielāgoties šādu norāžu aizliegumam.
- (26) Nosakot šajā regulā paredzētos pasākumus, Komisija ņēma vērā atsauksmes, ko tā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 16. panta 6. punktu saņēmusi no pieteikuma iesniedzējiem un sabiedrības pārstāvjiem.
- (27) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprīvē un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu, un ne Eiropas Parlaments, ne Padome pret tiem nav iebilduši.

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

1. Šīs regulas pielikumā minētās veselīguma norādes neiekļauj Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 3. punktā paredzētajā Savienības atļauto norāžu sarakstā.

2. Tomēr 1. punktā minētās veselīguma norādes, kuras tika izmantotas pirms šīs regulas stāšanās spēkā, var turpināt izmantot ne ilgāk kā sešus mēnešus pēc šīs regulas spēkā stāšanās dienas.

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 23. oktobrī

Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OV L 136, 25.5.2012., 1. lpp.

PIELIKUMS

Noraidītās veselīguma norādes

Pieteikums – Regulas (EK) Nr. 1924/2006 attiecīgie noteikumi	Uzturviela, viela, pārtikas produkts vai pārtikas produktu kategorija	Norāde	Atsauce uz EFSA atzinumu
Veselīguma norāde saskaņā ar 13. panta 5. punktu, kas pamatota ar jaunākajām zinātnes atziņām un/vai ietver prasību par īpašumtiesību datu aizsardzību	“Zemas kaloritātes uzkodas (KOT ražojumi)”	Veicina tauku šūnu apjoma samazināšanu vēdera apvidū, ievērojot diētu ar zemu kaloritāti	Q-2011-00016
Veselīguma norāde saskaņā ar 13. panta 5. punktu, kas pamatota ar jaunākajām zinātnes atziņām un/vai ietver prasību par īpašumtiesību datu aizsardzību	Izoleicil-prolil-prolīns (IPP) un valil-prolil-prolīns (VPP)	Peptīdi IPP un VPP palīdz uzturēt normālu asinsspiedienu	Q-2011-00121
Veselīguma norāde saskaņā ar 13. panta 5. punktu, kas pamatota ar jaunākajām zinātnes atziņām un/vai ietver prasību par īpašumtiesību datu aizsardzību	Appl'In® polifenola ābolu ekstrakta pulveris (<i>Malus domestica</i>)	Appl'In® sievietēm veicina glikēmiskās atbildes reakcijas samazināšanos	Q-2011-00190
Veselīguma norāde saskaņā ar 13. panta 5. punktu, kas pamatota ar jaunākajām zinātnes atziņām un/vai ietver prasību par īpašumtiesību datu aizsardzību	Kafija C21	Regulāra kafijas C21 lietošana pārtikā palīdz saglabāt DNS viengabalainību ķermeņa šūnās	Q-2011-00783
Veselīguma norāde saskaņā ar 13. panta 5. punktu, kas pamatota ar jaunākajām zinātnes atziņām un/vai ietver prasību par īpašumtiesību datu aizsardzību	Diacilglicerīnēļa (DAG)	Lietojot DAG eļļu, nevis ierasto augu eļļu, iespējams samazināt ķermeņa svaru	Q-2011-00751
Veselīguma norāde saskaņā ar 13. panta 5. punktu, kas pamatota ar jaunākajām zinātnes atziņām un/vai ietver prasību par īpašumtiesību datu aizsardzību	Spermidīns	Spermidīns paildzina matu cikla augšanas (anagēno) fāzi	Q-2011-00896
Veselīguma norāde saskaņā ar 13. panta 5. punktu, kas pamatota ar jaunākajām zinātnes atziņām un/vai ietver prasību par īpašumtiesību datu aizsardzību	Bimuno® (Bimuno® GOS)	Regulāra 1,37 g Bimuno® galakto-oligosaharīdu lietošana ikdienā var mazināt zarnu trakta darbības traucējumus	Q-2011-00401
Veselīguma norāde saskaņā ar 13. panta 5. punktu, kas pamatota ar jaunākajām zinātnes atziņām un/vai ietver prasību par īpašumtiesību datu aizsardzību	Cukurbiešu šķiedras	Cukurbiešu šķiedras samazina barības pārvietošanās ilgumu zarnu traktā	Q-2011-00971

KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 1018/2013

(2013. gada 23. oktobris),

ar ko groza Regulu (ES) Nr. 432/2012, ar ko izveido sarakstu ar atļautajām veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem, kuras neattiecas uz slimības riska samazināšanu un uz bērnu attīstību un veselību

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

formulējums un īpašie norāžu izmantošanas nosacījumi, un attiecīgos gadījumos izmantošanas nosacījumi vai ierobežojumi un/vai papildu paziņojums vai brīdinājums saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 noteikumiem un atbilstoši iestādes atzinumiem.

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 20. decembra Regulu (EK) Nr. 1924/2006 par uzturvērtības un veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 13. panta 3. punktu,

tā kā:

(1) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 3. punktu Komisija pieņēma 2012. gada 16. maija Regulu (ES) Nr. 432/2012, ar ko izveido sarakstu ar atļautajām veselīguma norādēm uz pārtikas produktiem, kuras neattiecas uz slimības riska samazināšanu un uz bērnu attīstību un veselību ⁽²⁾.

(2) Tomēr atļauto veselīguma norāžu saraksta pieņemšanas brīdī bija vairākas veselīguma norādes, kuru novērtējumu Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde ("iestāde") vēl nebija pabeigusi vai Komisija vēl nebija izskatījusi ⁽³⁾.

(3) No šīm norādēm iestāde pozitīvi novērtēja veselīguma norādi, kas attiecas uz ogļhidrātu ietekmi uz normālas smadzeņu darbības uzturēšanu, un ierosināja piemērotus lietošanas nosacījumus: "ir aprēķināts, ka dienas deva 130 g glikēmisko ogļhidrātu ir pietiekošs smadzenēm nepieciešamās glikozes daudzums" ⁽⁴⁾.

(4) Regulas (EK) Nr. 1924/2006 13. panta 3. punktā paredzēts, ka atļautajām veselīguma norādēm jāpievieno visi vajadzīgie to izmantošanas nosacījumi (tostarp ierobežojumi). Tādēļ atļauto norāžu sarakstā būtu jāiekļauj norāžu

(5) Tomēr vairākas dalībvalstis izteica bažas, ka šāda atļauja ar pievienotajiem izmantošanas nosacījumiem veicinātu un iedrošinātu cukuru saturošu pārtikas produktu lietošanu, nevis tādu produktu, kuri cukuru satur dabīgi. Turklāt tas būtu pretrunīgs un mulsinošs vēstījums patērētājiem, it īpaši ņemot vērā valsts dietologu ieteikumus samazināt cukuru lietošanu pārtikā. Tiek uzskatīts, ka uz konkrēto veselīguma norādi var attiekties pretrunīgi mērķi, atļaujot norādi tikai pie specifiskiem izmantošanas nosacījumiem, ierobežojot tās izmantošanu tikai uz pārtikas produktiem, kuros ir zems cukura saturs, vai produktiem, kuriem nav pievienots cukurs, lai gan tie var dabīgi saturēt cukuru.

(6) Šī regula būtu jāsamēro pieņemot sešus mēnešus pēc tās spēkā stāšanās dienas, lai uzņēmēji, kas iesaistīti pārtikas apritē, varētu pielāgoties šīs regulas prasībām.

(7) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1924/2006 20. panta 1. punktu uzturvērtības un veselīguma norāžu saraksts, kas satur visas atļautās veselīguma norādes, būtu jāatjaunina, ņemot vērā esošo regulu.

(8) Izstrādājot šajā regulā paredzētos pasākumus, tika pienācīgi ņemtas vērā Komisijas saņemtās sabiedrības pārstāvju un ieinteresēto personu atsauksmes un nostāja.

(9) Tādēļ Regula (ES) Nr. 432/2012 būtu attiecīgi jāgroza.

(10) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu, un ne Eiropas Parlaments, ne Padome pret tiem nav iebildusi,

⁽¹⁾ OV L 404, 30.12.2006., 9. lpp.

⁽²⁾ OV L 136, 25.5.2012., 1. lpp.

⁽³⁾ Atbilstoši 2232 ierakstiem ID konsolidētajā sarakstā.

⁽⁴⁾ <http://www.efsa.europa.eu/en/efsajournal/doc/2226.pdf>

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (ES) Nr. 432/2012 pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2014. gada 13. maija.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 23. oktobrī

*Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs*
José Manuel BARROSO

PIELIKUMS

Regulas (ES) Nr. 432/2012 pielikumā alfabētiskā secībā iekļauj šādu ierakstu:

Uzturviela, viela, pārtikas produkts vai pārtikas produktu kategorija	Norāde	Norādes izmantošanas nosacījumi	Pārtikas produkta lietošanas nosacījumi un/vai ierobežojumi un/vai papildu paziņojums vai brīdinājums	EFSA žurnāla numurs	Attiecīgais ieraksta numurs konsolidētajā sarakstā, kas iesniegts novērtēšanai EFSA
"Ogļhidrāti	Ogļhidrāti palīdz uzturēt normālu smadzeņu darbību	Lai varētu izmantot norādi, patērētājs jāinformē par to, ka labvēlīgo ietekmi panāk, uzņemot dienas devu 130 g ogļhidrātu no visiem avotiem. Norādi var izmantot pārtikas produktiem, kas satur vismaz 20 g ogļhidrātu, ko cilvēks pārstrādā vielmaiņas ceļā, izņemot poliolus, noteiktā porcijā un kas atbilst uzturvērtības norādei "MAZ CUKURA" vai "BEZ PIEVIENOTA CUKURA", kā minēts Regulas (EK) Nr. 1924/2006 pielikumā.	Norādi nedrīkst izmantot pārtikas produktiem, kuros ir 100 % cukura.	2011; 9(6):2226	603,653"

KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 1019/2013**(2013. gada 23. oktobris),****ar ko groza Regulas (EK) Nr. 2073/2005 I pielikumu attiecībā uz histamīnu zivsaimniecības produktos****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulu (EK) Nr. 852/2004 par pārtikas produktu higiēnu⁽¹⁾ un jo īpaši tās 4. panta 4. punktu,

tā kā:

- (1) Komisijas 2005. gada 15. novembra Regulā (EK) Nr. 2073/2005 par pārtikas produktu mikrobioloģiskajiem kritērijiem⁽²⁾ noteikti mikrobioloģiskie kritēriji attiecībā uz dažiem mikroorganismiem un īstenošanas noteikumi, kas ir jāievēro pārtikas nozares dalībniekiem, kuri īsteno Regulas (EK) Nr. 852/2004 4. pantā minētos vispārīgos un specifiskos higiēnas pasākumus. Konkrētāk, tajā paredzēti pārtikas nekaitīguma kritēriji attiecībā uz histamīnu un paraugu ņemšanas plāni attiecībā uz zivsaimniecības produktiem no tādu sugu zivīm, kam raksturīgs augsts histidīna saturs.
- (2) Fermentēšanā iegūta zivju mērce ir šķidrns zivsaimniecības produkts. Pārtikas kodeksa komisija⁽³⁾ attiecībā uz šādām zivju mērcēm ir noteikusi jaunu ieteicamo maksimālo histamīna līmeni, kas atšķiras no Regulas (EK) Nr. 2073/2005 I pielikumā noteiktajiem līmeņiem. Minētais ieteikums saskan ar informāciju par patērētāju eksponētības datiem, ko Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (EFSA) sniegusi zinātniskajā atzinumā par riska analizē pamatotu kontroli attiecībā uz biogēnu amīnu veidošanos fermentētos pārtikas produktos⁽⁴⁾.
- (3) Tā kā zivju mērce ir šķidrns zivsaimniecības produkts, sagaidāms, ka histamīns būs vienmērīgi sadalīts. Tādēļ paraugu ņemšanas plāns var būt vienkāršāks nekā citu veidu zivsaimniecības produktiem.
- (4) Attiecībā uz zivsaimniecības produktu fermentēšanā iegūtu zivju mērci lietderīgi būtu noteikt atsevišķu pārtikas nekaitīguma kritēriju, kas būtu saskaņots ar jauno Pārtikas kodeksa standartu un EFSA atzinumu. Būtu jāgroza arī 2. zemsvītras piezīme.
- (5) Zivsaimniecības produktos esošā histamīna paraugu ņemšanas plānā parasti paredz deviņus paraugus, kam nepieciešams daudz materiāla. Uz zivsaimniecības produktiem attiecināmā 1.26. pārtikas nekaitīguma kritērija 18. zemsvītras piezīmē ir norādīts, ka mazumtirdzniecības līmenī var ņemt pa vienam paraugam. Šādos gadījumos, tikai pamatojoties uz viena parauga rezultātu, nevar atzīt, ka visa partija nav nekaitīga. Tomēr, ja vienā no deviņiem analizētajiem paraugiem konstatē pārsniegtu robežvērtību M, uzskata, ka visa partija nav nekaitīga. Tāpat būtu jāuzskata arī gadījumos, kur pārsniegtu M konstatē paraugos, kas ņemti pa vienam. Tādēļ 18. zemsvītras piezīmi ir lietderīgi grozīt. 18. zemsvītras piezīme būtu jāattiecinā arī uz 1.26. un 1.27. pārtikas nekaitīguma kritēriju.
- (6) Tādēļ Regula (EK) Nr. 2073/2005 būtu attiecīgi jāgroza.
- (7) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu, un ne Eiropas Parlaments, ne Padome pret tiem nav iebilduši,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 2073/2005 I pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 23. oktobrī

Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs
José Manuel BARROSO⁽¹⁾ OV L 139, 30.4.2004., 1. lpp.⁽²⁾ OV L 338, 22.12.2005., 1. lpp.⁽³⁾ Pārtikas kodeksa komisijas standarts, kas attiecas uz zivju mērcēm (CODEX STAN 302 – 2011).⁽⁴⁾ EFSA Journal 2011; 9(10):2393.

PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 2073/2005 I pielikuma 1. nodaļu groza šādi:

1) pielikuma 1.27. rindu aizstāj ar šādu:

“1.27. Enzīmu nobriešanai sāļjumā pakļauti zivsaimniecības produkti, kas ražoti no tādu sugu zivīm, kam raksturīgs augsts histidīna saturs ⁽¹⁷⁾ un kas neietilpst pārtikas kategorijā 1.27.a	Histamīns	9 ⁽¹⁸⁾	2	200 mg/kg	400 mg/kg	HPLC ⁽¹⁹⁾	Produkti, kas laisti tirgū to derīguma termiņā”;
---	-----------	-------------------	---	-----------	-----------	----------------------	--

2) iekļauj šādu 1.27.a rindu:

“1.27.a Zivju mērce, kas iegūta zivsaimniecības produktu fermentēšanā	Histamīns	1		400 mg/kg	HPLC ⁽¹⁹⁾	Produkti, kas laisti tirgū to derīguma termiņā”;
---	-----------	---	--	-----------	----------------------	--

3) pielikuma 2. zemsvītras piezīmi aizstāj ar šādu:

“(2) Attiecībā uz 1.1.–1.25., 1.27.a un 1.28. punktu $m = M$.”;

4) pielikuma 18. zemsvītras piezīmi aizstāj ar šādu:

“(18) Mazumtirdzniecības līmenī var ņemt pa vienam paraugam. Šajā gadījumā Regulas (EK) Nr. 178/2002 14. panta 6. punktā formulētā prezumpcija, pēc kuras jāpieņem, ka visa partija nav nekaitīga, nav spēkā, ja vien rezultāts nepārsniedz M .”;

5) daļā ar virsrakstu “Testa rezultātu interpretācija” pēdējo teksta daļu par histamīnu zivsaimniecības produktos aizstāj ar šādu:

“Histamīns zivsaimniecības produktos:

histamīns zivsaimniecības produktos no tādu sugu zivīm, kam raksturīgs augsts histidīna saturs, izņemot zivsaimniecības produktu fermentēšanā iegūtu zivju mērci:

— apmierinošs, ja ir izpildītas šādas prasības:

- 1) vidējais iegūtais rezultāts ir $\leq m$;
- 2) ne vairāk kā c/n rezultāti ir intervālā no m līdz M ;
- 3) nav iegūti rezultāti, kas pārsniedz M ,

— neapmierinošs, ja vidējais iegūtais rezultāts pārsniedz m vai arī ja vairāk nekā c/n rezultāti ir intervālā no m līdz M , vai arī ja viens vai vairāki iegūtie rezultāti ir $> M$;

histamīns zivju mērcē, kas iegūta zivsaimniecības produktu fermentēšanā:

- apmierinošs, ja konstatētais rezultāts ir \leq robežvērtību,
- neapmierinošs, ja konstatētais rezultāts ir $>$ robežvērtību.”

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1020/2013**(2013. gada 23. oktobris),****ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,ņemot vērā Komisijas 2011. gada 7. jūnija Īstenošanas regulu (ES) Nr. 543/2011, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 piemērošanai attiecībā uz augļu un dārzeņu un pārstrādātu augļu un dārzeņu nozari ⁽²⁾, un jo īpaši tās 136. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Īstenošanas regulā (ES) Nr. 543/2011, piemērojot Urugvajai kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumu, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta

importa vērtības minētās regulas XVI pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem.

- (2) Standarta importa vērtību aprēķina katru darbdienu saskaņā ar Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. panta 1. punktu, ņemot vērā mainīgos dienas datus. Tāpēc šai regulai būtu jāstājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2013. gada 23. oktobrī

Komisijas
un tās priekšsēdētāja vārdā –
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jerzy PLEWA

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 157, 15.6.2011., 1. lpp.

PIELIKUMS

Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta importa vērtība
0702 00 00	MA	37,2
	MK	47,7
	ZZ	42,5
0707 00 05	MK	58,9
	TR	119,2
	ZZ	89,1
0709 93 10	TR	147,7
	ZZ	147,7
0805 50 10	AR	87,9
	CL	90,0
	IL	100,2
	TR	80,3
	ZA	101,2
	ZZ	91,9
0806 10 10	BR	228,3
	TR	173,2
	ZZ	200,8
0808 10 80	CL	142,9
	IL	85,8
	NZ	177,4
	US	168,1
	ZA	112,8
	ZZ	137,4
0808 30 90	CN	64,2
	TR	125,4
	US	165,9
	ZZ	118,5

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "cita izcelsme".

LĒMUMI

PADOMES LĒMUMS

(2013. gada 17. oktobris)

par nostāju, kas Eiropas Savienības vārdā jāieņem ES un EBTA Apvienotajā komitejā “Vienotais tranzīts” attiecībā uz tāda lēmuma pieņemšanu, ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopīgu tranzīta procedūru attiecībā uz HS kodiem un iepakojuma kodiem

(2013/524/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 207. panta 4. punkta pirmo daļu saistībā ar 218. panta 9. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) 1987. gada 20. maija Konvencijas par kopīgu tranzīta procedūru⁽¹⁾ (“konvencija”) 15. pants ES un EBTA Apvienotajai komitejai “Vienotais tranzīts”, kas izveidota ar konvenciju, piešķir pilnvaras ierosināt un ar lēmumiem pieņemt grozījumus konvencijā un tās pielikumos.

(2) 2009. gada 26. jūnijā Muitas sadarbības padome pieņēma ieteikumu, ar kuru tika grozīta harmonizētās sistēmas nomenklatūra. Minētā ieteikuma rezultātā 2012. gada 1. janvārī stājās spēkā Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1006/2011⁽²⁾, un atbilstīgi tai HS kodu 1701 11 aizstāja ar diviem jauniem HS kodiem, proti, 1701 13 un 1701 14, kā arī aizstāja HS kodu 2403 10 ar diviem jauniem kodiem, proti, 2403 11 un 2403 19.

(3) Sakarā ar HS kodu 1701 11 un 2403 10 aizstāšanu, kas tika veikta ar Īstenošanas regulu (ES) Nr. 1006/2011, minētie kodi būtu jāgroza arī konvencijas I papildinājuma I pielikumā (Preces, kas saistītas ar paaugstinātu krāpšanas risku).

(4) Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisija ir publicējusi Ieteikuma Nr. 21 8.1. versiju par *inter alia* iepakojuma kodiem. Tāpēc iepakojuma kodu saraksts konvencijas III papildinājuma A2. pielikumā ir jāpielāgo saskaņā ar minēto versiju.

(5) Ņemot vērā, ka iepakojuma kodu formāts ir mainījies no alphabetic2 (a2) uz alphanumeric2 (an2), iepakojumu veida/garuma kods (31. aile), kas paredzēts konvencijas III papildinājuma A1. pielikumā, arī būtu attiecīgi jāgroza.

(6) Tāpēc ir jāformulē Eiropas Savienības nostāja attiecībā uz ierosinātajiem grozījumiem,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Nostāja, kas Eiropas Savienībai jāieņem ES un EBTA Apvienotajā komitejā “Vienotais tranzīts”, attiecībā uz ES un EBTA Apvienotās komitejas “Vienotais tranzīts” Lēmumu Nr. 2/2013, ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopīgu tranzīta procedūru, balstās uz lēmuma projektu, kas pievienots šim lēmumam.

Savienības pārstāvji ES un EBTA Apvienotajā komitejā “Vienotais tranzīts” var vienoties par nelielām izmaiņām lēmuma projektā pēc tam, kad tie pienācīgi informējuši Padomi.

2. pants

Pēc 1. pantā minētā ES un EBTA Apvienotās komitejas “Vienotais tranzīts” lēmuma pieņemšanas Komisija to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

⁽¹⁾ OV L 226, 13.8.1987., 2. lpp.

⁽²⁾ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1006/2011 (2011. gada 27. septembris), ar ko groza I pielikumu Padomes Regulā (ĒEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu (OV L 282, 28.10.2011., 1. lpp.).

3. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Luksemburgā, 2013. gada 17. oktobrī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
V. JUKNA*

PRIEKŠLIKUMS

ES UN EBTA APVIENOTĀS KOMITEJAS "VIENOTAIS TRANZĪTS" LĒMUMS NR. 2/2013

...

ar ko groza 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopīgu tranzīta procedūru

ES UN EBTA APVIENOTĀ KOMITEJA,

ņemot vērā 1987. gada 20. maija Konvenciju par kopīgu tranzīta procedūru ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 15. panta 3. punkta a) apakšpunktu,

tā kā:

- (1) Ar Muitas sadarbības padomes 2009. gada 26. jūnija lēmumu tika grozīta harmonizētās sistēmas nomenklatūra. Tā rezultātā 2012. gada 1. janvārī stājās spēkā Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1006/2011 ⁽²⁾, un aizstāja HS kodu 170111 ar diviem jauniem HS kodiem, proti, 170113 un 170114 un HS kodu 240310 – ar diviem jauniem HS kodiem, proti, 240311 un 240319.
- (2) Tāpēc būtu attiecīgi jāmaina atbilstīgie HS kodi, kas norādīti 1987. gada 20. maija Konvencijas par kopīgu tranzīta procedūru I papildinājuma I pielikuma to preču sarakstā, kas saistītas ar paaugstinātu krāpšanas risku.
- (3) Tā kā ir jauna Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas lēmuma Nr. 21 versija – 8.1. versiju attiecībā uz *inter alia* iepakojuma kodiem, ir lietderīgi attiecīgi pielāgot konvencijas III papildinājuma A2 pielikumu.
- (4) Ņemot vērā to, ka iepakojuma kodu formāts ir mainījies no *alphabetic2* (a2) uz *alphanumeric2* (an2), iepakojumu veida/garuma kods (31. aile), kas paredzēts konvencijas III papildinājuma A1. pielikumā būtu attiecīgi jāgroza.

(5) Ierosināto grozījumu rezultātā tiks īstenota noteikumu par kopīgu tranzītu saskaņošana ar ES noteikumiem tranzīta jomā.

(6) Tāpēc konvencija būtu attiecīgi jāgroza,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1987. gada 20. maija Konvenciju par kopīgu tranzīta procedūru groza atbilstīgi šā lēmuma papildinājumam.

2. pants

Grozījumus, kas izklāstīti šā lēmuma papildinājuma 1. punktā, piemēro no 2012. gada 1. janvāra.

Grozījumus, kas izklāstīti šā lēmuma papildinājuma 2. un 3. punktā, piemēro no 2013. gada 1. janvāra.

...

ES un EBTA Apvienotās komitejas
"Vienotais tranzīts" vārdā –
priekšsēdētājs

⁽¹⁾ OV L 226, 13.8.1987., 2. lpp.

⁽²⁾ Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1006/2011 (2011. gada 27. septembris), ar ko groza I pielikumu Padomes Regulā (ĒEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu (OV L 282, 28.10.2011., 1. lpp.).

Papildinājums

1. Konvencijas I papildinājuma I pielikumu groza šādi:

i) HS kodu "1701 11, 1701 12, 1701 91, 1701 99" rindu aizstāj ar šādu:

"1701 12	Cukurniedru vai cukurbiešu cukurs un ķīmiski tīra saharoze, cietā veidā	7 000 kg		—
1701 13				—
1701 14				—
1701 91				—";
1701 99				

ii) HS koda "2403 10" rindu aizstāj ar šādu:

"2403 11	Smēķējamā tabaka, kas satur vai nesatur tabakas aizstājējus jebkurā proporcijā	35 kg		—"
2403 19				

2. Ierakstu konvencijas III papildinājuma A1. pielikumā "Iepakojums veids/garums a2 (31. aile) Izmanto iepakojuma kodus, kas minēti A2. pielikumā." aizstāj ar šādu:

"Iepakojums (31. aile)

veids/garums: an2

Izmanto iepakojuma kodus, kas minēti A2. pielikumā."

3. Konvencijas III papildinājuma A2. pielikuma 5. punktu aizstāj ar šādu:

"IEPAKOJUMA KODS

(ANO/EEK Ieteikums Nr. 21/rev. 8.1, 2010. gada 12. jūlijs)

Aerosols	AE
Ampula, bez apvalka	AM
Ampula, apvalkā	AP
Smidzinātājs	AT
Maiss	BG
Maiss, elastīgs	FX
Maiss, džutas	GY
Maiss, ļoti liels	JB
Maiss, liels	ŽB
Maiss, vairākkārtu	MB

Maiss, papīra	5M
Maiss, papīra, vairākkārtu	XJ
Maiss, papīra, vairākkārtu, ūdensnecaurlaidīgs	XK
Maiss, polimēru	EC
Maiss, polimēru plēves	XD
Maiss, plastmasas	44
Maiss, liela tilpuma	43
Maiss, tekstilmateriāla	5L
Maiss, tekstilmateriāla, putekļdrošs	XG
Maiss, tekstilmateriāla, ūdensnecaurlaidīgs	XH
Maiss, tekstilmateriāla, neoderēts	XF
Maiss, ietilpīgs	TT
Maiss, polimēru auduma	5H
Maiss, polimēru auduma, putekļdrošs	XB
Maiss, polimēru auduma, ūdensnecaurlaidīgs	XC
Maiss, polimēru auduma, neoderēts	XA
Ķīpa, presēta	BL
Ķīpa, nepresēta	BN
Sfēriskais trauks	AL
Balons, bez apvalka	BF
Balons, apvalkā	BP
Stienis	BR
Muca	BA
Muca, koka	2C

Muca, koka, ar spundi	QH
Muca, koka, ar noņemamu vāku	QJ
Stieņi, saiņos/saišķos	BZ
Tvertne	BM
Grozis	BK
Grozis ar rokturi, kartona	HC
Grozis ar rokturi, plastmasas	HA
Grozis ar rokturi, koka	HB
Saite	B4
Kanna	BI
Bloks	OK
Dēji	BD
Dēji, saiņos/saišķos	BY
Spole	BB
Baķis	BT
Pudele, gāzes	GB
Pudele bez apvalka, apaļa	BS
Pudele bez apvalka, cilindriskā	BO
Pudele apvalkā, apaļa	BV
Pudele apvalkā, cilindriskā	BQ
Pudeļu ieliktnis	BC
Kaste	BX
Kaste, alumīnija	4B

Kaste, CHEP (<i>Commonwealth Handling Equipment Pool</i>), Eurobox	DH
Kaste, kartona	4G
Kaste šķidrumiem	BW
Kaste, dabīga koka	4C
Kaste, plastmasas	4H
Kaste, plastmasas, palielināma	QR
Kaste, plastmasas, cieta	QS
Kaste, saplākšņa	4D
Kaste, reģenerēta koka	4F
Kaste, tērauda	4A
Kaste, koka, dabīga koka, parasta	QP
Kaste, koka, dabīga koka, putekļdroša	QQ
Spainis	BJ
Nefasēta gāze (1 031 mbar un 15 °C)	VG
Nefasēta sašķidrināta gāze (ar anormālu temperatūru/spiedienu)	VQ
Nefasēts šķidrums	VL
Nefasēti metāllūžņi	VS
Nefasētas, cietas, sīkas daļiņas (pulveri)	VY
Nefasētas, cietas, granulētas daļiņas (granulas)	VR
Nefasētas, cietas, lielas daļiņas (gabali)	VO
Sainis	BH
Saišķis	BE
Saišķis, koku	8C

Cisterna	BU
Sieta kaste	CG
Sieta kaste, <i>CHEP (Commonwealth Handling Equipment Pool)</i>	DG
Sprosts	CW
Kanna, cilindriskā	CX
Kanna, taisnstūra	CA
Kanna ar rokturi un snīpi	CD
Skārda kārba	CI
Audekls	CZ
Kapsula	AV
Stikla balons, bez pinuma	CO
Stikla balons, pinumā	CP
Ieliktnis	CM
Ratiņi, plakanvirsmas	FW
Kārba, kartona	CT
Kasetne	CQ
Kaste	CS
Kaste, automobiļa	7A
Kaste, izotermiska	EI
Kaste, režģu	SK
Kaste, tērauda	SS
Kaste ar paliktņa pamatu	ED
Kaste ar paliktņa pamatu, kartona	EF

Kaste ar paliktņa pamatu, metāla	EH
Kaste ar paliktņa pamatu, plastmasas	EG
Kaste ar paliktņa pamatu, koka	EE
Kaste, koka	7B
Koka kanna	CK
Lāde	CH
Piena kanna	CC
Tvērējceltnis	AI
Slēdzama lādīte	CF
Zārks	CJ
Ritulis	CL
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks	6P
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks alumīnija režģu kastē	YR
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks alumīnija mucā	YQ
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks palielināmā plastmasas iepakojumā	YY
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks kokšķiedru mucā	YW
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks kartona kastē	YX
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks saplākšņa mucā	YT
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks cietā plastmasas iepakojumā	YZ
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks tērauda režģa kastē	YP
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks tērauda mucā	YN
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks pītā grozā ar vāku	YV
Iepakojums no kompozītmateriāliem, stikla trauks koka kastē	YS

Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks	6H
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks alumīnija režģa kastē	YD
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks alumīnija mucā	YC
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks kokšķiedru mucā	YJ
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks kartona kastē	YK
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks plastmasas mucā	YL
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks saplākšņa kastē	YH
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks saplākšņa mucā	YG
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks cietas plastmasas kastē	YM
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks tērauda režģa kastē	YB
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks tērauda mucā	YA
Iepakojums no kompozītmateriāliem, plastmasas trauks koka kastē	YF
Konuss	AJ
Konteiners, elastīgs	1F
Konteiners, ar viena galona ietilpību	GL
Konteiners, metāla	ME
Konteiners, nav uzrādīts kā transporta aprīkojums	CN
Konteiners, ārējs	OU
Pārsegs, pārvalks, vāks	CV
Redeļu kaste	CR
Redeļu kaste, alus	CB
Redeļu kaste ar paliktņi, kartona	DK

Redeļu kaste ar paliktņi, plastmasas	DL
Redeļu kaste ar paliktņi, koka	DM
Redeļu kaste, rāmī	FD
Redeļu kaste, augļu	FC
Redeļu kaste, metāla	MA
Redeļu kaste, piena	MC
Redeļu kaste, vairākslāņu, kartona	DC
Redeļu kaste, vairākslāņu, plastmasas	DA
Redeļu kaste, vairākslāņu, koka	DB
Redeļu kaste, sekla	SC
Redeļu kaste, koka	8B
Klūgu grozs	CE
Trauciņš	CU
Cilindrs	CY
Stikla pudele, bez apvalka	DJ
Stikla pudele, apvalkā	DP
Dozators	DN
Tvertne	DR
Tvertne, alumīnija	1B
Tvertne, alumīnija, ar nenonemamu virsu	QC
Tvertne, alumīnija, ar noņemamu virsu	QD

Tvertne, šķiedru	1G
Tvertne, dzelzs	DI
Tvertne, plastmasas	IH
Tvertne, plastmasas, ar nenonemamu virsu	QF
Tvertne, plastmasas, ar noņemamu virsu	QG
Tvertne, saplākšņa	1D
Tvertne, tērauda	1A
Tvertne, tērauda, ar nenonemamu virsu	QA
Tvertne, tērauda, ar noņemamu virsu	QB
Tvertne, koka	1W
Aploksne	EN
Aploksne, tērauda	SV
Plēves iepakojums	FP
Muca	FI
Stikla kolba	FL
Elastīgs plastmasas maiss	FB
Elastīga plastmasas cisterna	FE
Pārtikas produktu tvertne	FT
Lādīte, slēdzama	FO
Rāmis	FR
Brusa/baļķis	GI
Brusas/baļķi, saiņos/saišķos	GZ
Grozis ar vāku	HR

Pakaramais	HN
Muca	HG
Lietnis	IN
Lietņi, saiņos/saišķos	IZ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem	WA
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, alumīnija	WD
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, alumīnija, šķidrumiem	WL
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, alumīnija, zem spiediena > 10 kPa	WH
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums	ZS
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, elastīgas plastmasas, šķidrumiem	ZR
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, elastīgas plastmasas, zem spiediena	ZP
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, elastīgas plastmasas, cietām vielām	ZM
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, cietas plastmasas, šķidrumiem	ZQ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, cietas plastmasas, zem spiediena	ZN
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kompozītiepakojums, cietas plastmasas, cietām vielām	PLN
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, kartona	ZT
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, elastīgs	ZU
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, metāla	WF
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, metāla, šķidrumiem	WM
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, metāla, bet ne tērauda	ZV
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, metāla, spiediens 10 kPa	WJ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, dabīga koka	ZW

Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, dabīga koka, ar iekšēju pamatni	WU
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, papīra, vairākkārtu	ZA
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, papīra, vairākkārtu, ūdensnecaurļaidīgs	ZC
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, polimēru plēves	WS
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, saplākšņa	ZX
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, saplākšņa, ar iekšēju pamatni	WY
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, reģenerēta koka	ZY
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, reģenerēta koka, ar iekšēju pamatni	WZ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas	AA
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, savrups, šķidrumiem	ZK
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, savrups, zem spiediena	ZH
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, savrups, cietām vielām	ZF
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, ar struktūras aprīkojumu, šķidrumiem	ZJ
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, ar struktūras aprīkojumu, zem spiediena	ZG
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, cietas plastmasas, ar struktūras aprīkojumu, cietām vielām	ZD
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, tērauda	WC
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, tērauda, šķidrumiem	WK
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, tērauda, zem spiediena > 10 kPa	WG
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, auduma, bez pārvalka/oderes	WT
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, auduma, ar pārvalku	WV
Vidējs konteiners nefasētiem produktiem, auduma, ar pārvalku un oderi	WX

Vidējs kontainers nefasētiem produktiem, auduma, ar oderi	WW
Vidējs kontainers nefasētiem produktiem, plastmasas auduma, ar pārvalku	WP
Vidējs kontainers nefasētiem produktiem, plastmasas auduma, ar pārvalku un oderi	WR
Vidējs kontainers nefasētiem produktiem, plastmasas auduma, ar oderi	WQ
Vidējs kontainers nefasētiem produktiem, plastmasas auduma, bez pārvalka/oderes	WN
Burka	JR
Transportkanna, cilindriskā	JY
Transportkanna, plastmasas	3H
Transportkanna, plastmasas, ar nenoņemamu virsu	QM
Transportkanna, plastmasas, ar noņemamu virsu	QN
Transportkanna, taisnstūrīga	JC
Transportkanna, tērauda	3A
Transportkanna, tērauda, ar nenoņemamu virsu	QK
Transportkanna, tērauda, ar noņemamu virsu	QL
Krūze	JG
Džutas maiss	JT
Muca	KG
Muciņa	KI
Koka kaste	LV
Baļķis	LG
Baļķi, saiņos/saišķos	LZ

Partija	LT
Koka kaste augļiem un dārzeņiem	LU
Bagāža	LE
Maša, pītenis	MT
Sērkociņu kastīte	MX
Savstarpēji noteikts	ZZ
Kārba	NS
Tikls	NT
Tikls, caurules formas, plastmasas	NU
Tikls, caurules formas, auduma	NV
Nav pieejams	NA
Kartona konteiners	OT
Paka	PK
Paka, kartona, ar pudeļu satveršanas caurumiem	IK
Paka ar lodziņu, kartona	IB
Paka ar lodziņu, metāla	ID
Paka ar lodziņu, plastmasas	IC
Paka ar lodziņu, koka	IA
Paka	IF
Paka, papīra ietinumā	IG
Paka	IE
Paciņa	PA

Kubls	PL
Paliktnis	PX
Paliktnis, 100 cm × 110 cm	AH
Paliktnis, AS 4068-1993	OD
Paliktnis, kaste Kombinēta atvērta kaste un paliktnis	PB
Paliktnis, CHEP 100 cm × 120 cm	OC
Paliktnis, CHEP 40 cm × 60 cm	OA
Paliktnis, CHEP 80 cm × 120 cm	OB
Paliktnis, ISO T11	OE
Paliktnis, modulis, siksna 80 cm × 100 cm	PD
Paliktnis, modulis, siksna 80 cm × 120 cm	PE
Paliktnis, modulis, siksna 80 cm × 60 cm	AF
Paliktnis, ar pašsarūkošo plēvi	AG
Paliktnis, trīskārtu gofrēts	TW
Paliktnis, koka	8A
Paplātes veida konteiners	P2
Pasta paka	PC
Sprosts dzīvnieku pārvadāšanai	PF
Gabals	PP
Caurule	PI
Caurules, saiņos/saišķos	PV
Krūze ar osu	PH

Planka	PN
Plankas, saiņos/saišķos	PZ
Plāksne	PG
Plāksnes, saiņos/saišķos	PY
Platforma, neprecizēta svara vai izmēra	OF
Pods	PT
Maisiņš	PO
Groziņš, augļu	PJ
Statīvs	RK
Statīvs, drēbju pakaramais	RJ
Trauks, šķiedru	AB
Trauks, stikla	GR
Trauks, metāla	MR
Trauks, papīra	AC
Trauks, plastmasas	PR
Trauks, plastmasā ietverts	MW
Trauks, koka	AD
Plastmasas tīkls	RT
Spole	RL
Gredzens	RG
Stienis	RD
Stieņi, saiņos/saišķos	RZ

Rullis	RO
Maisiņš	SH
Maiss	SA
Maiss, daudzkārtu	MS
Jūrnieka lāde	SE
Ierīce	SX
Loksne	ST
Loksne, plastmasas ietinamais materiāls	SP
Metāla loksnes	SM
Loksnes, saiņos/saišķos	SZ
Plēves apvalkā	SW
Vadošā sliede	SI
Plātne	SB
Apvāks	SY
Pārvietojamā plāksne	SL
Vārpsta	SD
Spole	SO
Soma	SU
Priekšmets stieņa, bloka vai gabala veidā	TI
Cisternas veida konteiners, vispārējai lietošanai	TG
Cisterna, cilindriskā	TY
Cisterna, taisnstūra	TK

Tējas lāde	TC
Muca	TI
Skārda kārba	TN
Paplāte	PU
Paplāte, uz kuras horizontāli sakrauti plakani elementi	GU
Paplāte, vienkārtaina, bez pārvalka, kartona	DV
Paplāte, vienkārtaina, bez pārvalka, plastmasas	DS
Paplāte, vienkārtaina, bez pārvalka, polistirola	DU
Paplāte, vienkārtaina, bez pārvalka, koka	DT
Paplāte, cieta, ar vāku, sakraujama kaudzē (CEN TS 14482:2002)	IL
Paplāte, divkārtaina, bez pārvalka, kartona	DY
Paplāte, divkārtaina, bez pārvalka, plastmasas	DW
Paplāte, divkārtaina, bez pārvalka, koka	DX
Čemodāns	TR
Sainis, saišķis	TS
Toveris	TB
Toveris ar vāku	TL
Tūba	TU
Tūba, izjauicama	TD
Tūba, ar uzgali	TV
Tūbas, saiņos/saišķos	TZ
Muca pārtikai	TO

Riepa	TE
Nenostiprināts	UC
Vienība	UN
Neiepakots vai nefasēts	NE
Neiepakots vai nefasēts, vairākas vienības	NG
Neiepakots vai nefasēts, viena vienība	NF
Vakuumpakojumā	VP
Bagāžas iepakojums	VK
Tvertne/vāts	VA
Transportlīdzeklis	VN
Stobriņš/mēģene	VI
Pudele pinumā	W"

PADOMES ĪSTENOŠANAS LĒMUMS**(2013. gada 22. oktobris),****ar ko groza Īstenošanas lēmumu 2011/77/ES par Savienības finanšu palīdzības piešķiršanu Īrijai****(2013/525/ES)**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes Regulu (ES) Nr. 407/2010 (2010. gada 11. maijs), ar ko izveido Eiropas finanšu stabilizācijas mehānismu ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 3. panta 2. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Pēc Īrijas lūguma Padome ar Īstenošanas lēmumu 2011/77/ES ⁽²⁾ piešķir Īrijai finanšu palīdzību, lai atbalstītu stingru ekonomikas un reformu programmu, kuras mērķis ir atjaunot uzticību, ļaut ekonomikai atkal uzsākt ilgtspējīgu izaugsmi un nodrošināt finanšu stabilitāti Īrijā, eurozonā un Savienībā.
- (2) Komisija 2013. gada 10. jūlijā pabeidza desmito Īrijas ekonomikas reformu programmas pārskatīšanu.
- (3) Ir nepieciešams neliels finanšu palīdzības pieejamības laikposma pagarinājums, lai saistībā ar pēdējo pārskatīšanu ļautu vispusīgi un ar pienācīgu rūpību izvērtēt reformu programmas nosacījumu izpildi un lai nodrošinātu, ka laikā tiek pieņemts lēmums par finanšu palīdzības pēdējās daļas izmaksu.

(4) Tāpēc attiecīgi būtu jāgroza Īstenošanas lēmums 2011/77/ES,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Īstenošanas lēmuma 2011/77/ES 1. panta 2. punktu aizstāj ar šādu:

"2. Finanšu palīdzība ir pieejama trīs gadus un divus mēnešus, sākot no pirmās dienas pēc šā lēmuma spēkā stāšanās."

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā paziņošanas dienā.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Īrijai.

Luksemburgā, 2013. gada 22. oktobrī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
L. LINKEVIČIUS*

⁽¹⁾ OV L 118, 12.5.2010., 1. lpp.

⁽²⁾ Padomes Īstenošanas lēmums 2011/77/ES (2010. gada 7. decembris) par Savienības finanšu palīdzības piešķiršanu Īrijai (OV L 30, 4.2.2011., 34. lpp.).

III

(Citi tiesību akti)

EIROPAS EKONOMIKAS ZONA

EBTA UZRAUDZĪBAS IESTĀDES LĒMUMS

Nr. 394/11/COL

(2011. gada 14. decembris),

ar kuru astoņdesmit trešo reizi groza procedūras un materiālo tiesību noteikumus valsts atbalsta jomā, iekļaujot jaunu nodaļu par valsts atbalsta noteikumu piemērošanu no 2012. gada 1. janvāra atbalsta pasākumiem banku labā saistībā ar finanšu krīzi

EBTA UZRAUDZĪBAS IESTĀDE („IESTĀDE”),

tā kā:

Saskaņā ar Uzraudzības iestādes un Tiesas nolīguma 5. panta 2. punkta b) apakšpunktu Iestāde sniedz paziņojumus vai izdod pamatnostādnes par EEZ līgumā regulētajiem jautājumiem, ja šis Līgums vai Uzraudzības iestādes un Tiesas nolīgums to skaidri paredz vai ja Iestāde to uzskata par nepieciešamu.

Eiropas Komisija 2011. gada 1. decembrī pieņēma paziņojumu par valsts atbalsta noteikumu piemērošanu no 2012. gada 1. janvāra atbalsta pasākumiem banku labā saistībā ar finanšu krīzi ⁽¹⁾.

Šis paziņojums attiecas arī uz Eiropas Ekonomikas zonu.

Visā Eiropas Ekonomikas zonā ir jānodrošina EEZ valsts atbalsta noteikumu vienāda piemērošana saskaņā ar EEZ līguma 1. pantā noteikto viendabīguma mērķi.

Saskaņā ar EEZ līguma XV pielikuma 11. lappusē iekļautās nodaļas „VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA” II punktu Iestādei pēc apspriešanās ar Komisiju ir jāpieņem tiesību akti atbilstoši Eiropas Komisijas pieņemtajiem tiesību aktiem.

Iestāde par minēto jautājumu apspriedās ar Eiropas Komisiju un EBTA valstīm ar 2011. gada 2. decembra vēstulēm,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Valsts atbalsta pamatnostādnes groza, ieviešot jaunu nodaļu par valsts atbalsta noteikumu piemērošanu no 2012. gada 1. janvāra atbalsta pasākumiem banku labā saistībā ar finanšu krīzi.

Jaunā nodaļa ir iekļauta šā lēmuma pielikumā.

2. pants

Autentisks ir tikai lēmuma teksts angļu valodā.

Briselē, 2011. gada 14. decembrī

EBTA Uzraudzības iestādes vārdā –

Oda Helen SLETNES
priekšsēdētājaSverrir Haukur GUNNLAUGSSON
Kolēģijas loceklis

(1) OV C 356, 6.12.2012., 7. lpp.

PIELIKUMS

VALSTS ATBALSTA NOTEIKUMU PIEMĒROŠANA NO 2012. GADA 1. JANVĀRA ATBALSTA PASĀKUMIEM BANKU LABĀ SAISTĪBĀ AR FINANŠU KRĪZI

1. Ievads

- (1) Kopš pasaules finanšu krīzes sākuma 2008. gada rudenī EBTA Uzraudzības iestāde ("Iestāde") ir pieņēmusi četrus pamatnostādņu kopumus⁽¹⁾, kuros sniegti sīki izstrādāti norādījumi par kritērijiem attiecībā uz finanšu iestādēm sniegtā valsts atbalsta atbilstību Līguma par Eiropas Ekonomikas zonu („EEZ līgums”) 61. panta 3. punkta b) apakšpunkta prasībām⁽²⁾. Minēto pamatnostādņu nodaļas ir valsts atbalsta noteikumu piemērošana pasākumiem, kas veikti attiecībā uz finanšu iestādēm saistībā ar pašreizējo globālo finanšu krīzi⁽³⁾ (Banku darbības pamatnostādnes); finanšu iestāžu rekapitalizācija pašreizējās finanšu krīzes apstākļos: atbalsta ierobežošana līdz nepieciešamajam minimumam un aizsardzības līdzekļi pret pārmērīgiem konkurences traucējumiem⁽⁴⁾ ("Rekapitalizācijas pamatnostādnes"); samazinātas vērtības aktīviem piemērojams režīms EEZ banku nozarē⁽⁵⁾ ("Samazinātas vērtības aktīvu pamatnostādnes") un Finanšu nozares dzīvotspējas atjaunošana un tās pārstrukturēšanas pasākumu novērtējums pašreizējās krīzes apstākļos atbilstīgi valsts atbalsta noteikumiem⁽⁶⁾ ("Pārstrukturēšanas pamatnostādnes"). Trijās no šīm četrām pamatnostādņēm (Banku darbības, Rekapitalizācijas un Samazinātas vērtības aktīvu pamatnostādnes) ir izklāstīti priekšnoteikumi EBTA valstu sniegtā atbalsta galveno veidu – saistību garantijas, rekapitalizācijas un aktīvu glābšanas pasākumu – atbilstībai, savukārt Pārstrukturēšanas pamatnostādņēs ir sīki noteiktas konkrētās iezīmes, kas ir jāatspoguļo pārstrukturēšanas plānā (vai dzīvotspējas plānā) tāda ar krīzi saistīta valsts atbalsta konkrētajā kontekstā, kas bankām piešķirts, pamatojoties uz EEZ līguma 61. panta 3. punkta b) apakšpunktu.
- (2) Iestāde 2011. gada 2. martā pieņēma pamatnostādņu piekto kopumu par valsts atbalsta noteikumu piemērošanu no 2011. gada 1. janvāra atbalsta pasākumiem banku labā saistībā ar finanšu krīzi⁽⁷⁾ ("Termiņa pagarinājuma pamatnostādnes"). Minētajās pamatnostādņēs, grozot noteikumus, attiecībā uz Pārstrukturēšanas pamatnostādņēm, kas ir vienīgās no četrām pamatnostādņēm, kurām noteikts konkrēts termiņš, noteica darbības termiņa pagarinājumu līdz 2011. gada 31. decembrim. Termiņa pagarinājuma pamatnostādņēs Iestāde arī norādīja, ka pēc tās uzskatiem prasības valsts atbalsta apstiprināšanai saskaņā ar EEZ līguma 61. panta 3. punkta b) apakšpunktu, kas izņēmuma kārtā ļauj piešķirt atbalstu, lai novērstu nopietnus traucējumus kādas ES dalībvalsts vai EBTA valsts tautsaimniecībā, joprojām bija izpildītas un ka Banku darbības pamatnostādnes, Rekapitalizācijas pamatnostādnes un Samazinātas vērtības aktīvu pamatnostādnes paliks spēkā, lai sniegtu norādījumus par bankām sniegtā ar krīzi saistīta atbalsta atbilstības kritērijiem, pamatojoties uz EEZ līguma 61. panta 3. punkta b) apakšpunktu.
- (3) Pastiprinoties saspīlējumam valsts parādu tirgos 2011. gadā, radies aizvien lielāks spiediens banku nozarei EEZ, īpaši attiecībā uz pieeju termiņfinansējuma tirgiem. Pasākumi banku nozarē, par kuriem vienojās valstu un valdību vadītāji 2011. gada 26. oktobra sanāksmē⁽⁸⁾, cenšas atjaunot uzticību banku nozarei, nodrošinot garantijas vidēja termiņa finansējumam un izveidojot kapitāla pagaidu rezervi, kuras kapitāla attiecība ir 9 % no augstākās kvalitātes kapitāla pēc tam, kad ņemts vērā valsts parāda vērtspapīru daļas vērtības samazinājums salīdzinājumā ar pašreizējām tirgus cenām. Neraugoties uz minētajiem pasākumiem, Iestāde uzskata, ka prasības, lai valsts atbalstu apstiprinātu saskaņā ar 61. panta 3. punkta b) apakšpunktu, tiks izpildītas pēc 2011. gada beigām.
- (4) Tādējādi Banku darbības, Rekapitalizācijas un Samazinātas vērtības aktīvu pamatnostādnes paliks spēkā pēc 2011. gada 31. decembra. Līdzīgā kārtā ir pagarināts Pārstrukturēšanas pamatnostādņu piemērošanas termiņš laikposmam pēc 2011. gada 31. decembra⁽⁹⁾. Iestāde turpinās uzraudzīt situāciju finanšu tirgos un veiks pasākumus, lai izstrādātu pastāvīgus noteikumus valsts atbalstam banku glābšanai un pārstrukturēšanai, pamatojoties uz EEZ līguma 61. panta 3. punkta b) apakšpunktu, tiklīdz to ļaus tirgus apstākļi.

(1) EEZ līguma 61. un 62. panta un Uzraudzības un tiesas nolīguma 3. protokola 1. panta piemērošanas un interpretācijas pamatnostādnes, kuras Iestāde pieņēma un izdeva 1994. gada 19. janvārī un kuras ir publicētas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* (turpmāks "OV"), OV L 231, 3.9.1994., 1. lpp. un EEZ papildinājumā Nr. 32, 3.9.1994., 1. lpp. Pamatnostādnes pēdējo reizi tika grozītas 2.3.2011. Valsts atbalsta pamatnostādņu atjauninātā versija ir publicēta Iestādes tīmekļa vietnē: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>

(2) Lasītāju ērtības labad finanšu iestādes šajā dokumentā dēvētas vienkārši par „bankām”.

(3) Skatīt <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16604&1=1>

(4) Skatīt <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16015&1=1>

(5) Skatīt <http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16585&1=1>

(6) Skatīt <http://www.eftasurv.int/media/state-aid-guidelines/Part-VIII---Return-to-viability-and-the-assessment-of-restructuring-measures-in-the-financial-sector.pdf>

(7) Skatīt <http://www.eftasurv.int/media/state-aid-guidelines/Part-VIII---Financial-Crisis-Guidelines-2011.pdf>

(8) ES valstu un valdību vadītāju 2011. gada 26. oktobra deklarācija, (http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/125621.pdf).

(9) Atbilstīgi Iestādes iepriekšējai praksei esošās vai jaunas banku atbalsta shēmas (neatkarīgi no atbalsta instrumentiem, kas tajās ietverti: garantija, rekapitalizācija, likviditāte, aktīvu glābšana, citi) tiks pagarinātas vai apstiprinātas tikai uz sešiem mēnešiem, lai vajadzības gadījumā pieļautu papildu pielāgojumus 2012. gada vidū.

(5) Lai atvieglotu pasākumu īstenošanu banku nozarē un ņemtu vērā izmaiņas banku riska profilā kopš krīzes sākuma, ir vēlams precizēt un atjaunināt noteikumus par konkrētiem jautājumiem. Šajās pamatnostādņēs ir izklāstīti vajadzīgie grozījumi attiecībā uz bankām sniegtā ar krīzi saistītā valsts atbalsta parametru atbilstību no 2012. gada 1. janvāra. Jo īpaši šīs pamatnostādnes:

- a) papildina Rekapitalizācijas pamatnostādnes, sniedzot sīkākas norādes par piemērotas samaksas nodrošināšanu attiecībā uz kapitāla instrumentiem, kuri negarantē fiksētu peļņu;
- b) izskaidro, kā Iestāde veiks banku ilgtermiņa dzīvotspējas proporcionālu novērtējumu saistībā ar pasākumiem banku nozarē; un
- c) ievieš pārskatītu metodi, lai nodrošinātu, ka maksas, kas jāmaksā par garantijām par banku saistībām, ir pietiekamas, lai iesaistīto atbalstu ierobežotu līdz minimumam, ar mērķi nodrošināt, ka attiecīgajā metodē tiktu ņemta vērā banku kredītsaistību nepildīšanas mijmaiņas līgumu (CDS) likmju starpības lielāka diferencēšana pēdējā laikā un attiecīgās EBTA valsts CDS likmju starpības ietekme.

2. Cenu noteikšana un noteikumi valsts veiktai rekapitalizācijai

- (6) Rekapitalizācijas pamatnostādņēs ir sniegtas vispārīgas norādes par kapitāla injekciju cenu noteikšanu. Minētās norādes ir vērstas galvenokārt uz kapitāla instrumentiem ar fiksētu ienesīgumu.
- (7) Ņemot vērā regulatīvās izmaiņas un mainīgos tirgus apstākļus, Iestāde paredz, ka valsts kapitāla injekcijas nākotnē parasti var tikt veiktas, izmantojot akcijas ar mainīgu ienesīgumu. Ir vēlams precizēt noteikumus par cenu noteikšanu kapitāla injekcijai, ņemot vērā, ka atbildība par šādām akcijām ir (nenoteiktas) dividendes un kapitāla pieaugums, tādēļ ir sarežģīti tieši novērtēt *ex-ante* atbildību par šādiem instrumentiem.
- (8) Līdz ar to Iestāde atbildību par šādām kapitāla injekcijām novērtēs, pamatojoties uz akciju emisijas cenu. Kapitāla injekcijas būtu jāparaksta, nosakot pietiekamu diskonta likmi akcijas cenai (pēc pielāgošanas "vērtības samazināšanās efektam" ⁽¹⁾), tieši pirms tiek paziņots par kapitāla injekciju, lai attiecīgajai valstij sniegtu pietiekamas garantijas par atbilstošu atbildību ⁽²⁾.
- (9) Attiecībā uz biržā kotētajām bankām akciju atsauces cenai būtu jābūt to akciju kotētajai tirgus cenai, kuru tiesības ir ekvivalentas tādām, kādas tiek noteiktas emitējamajām akcijām. Nekotētām bankām šādas tirgus cenas nav, un EBTA valstīm būtu jāizmanto piemērota uz tirgu balstīta novērtēšanas pieeja (tostarp pieeja, kurā izmanto līdzīgu uzņēmumu P/E attiecību, vai citas vispārīgi pieņemtas novērtēšanas metodes). Akcijas būtu jāparaksta ar atbilstošu diskonta likmi attiecībā pret minēto tirgus (vai uz tirgu balstītu) vērtību.
- (10) Ja EBTA valstis parakstās uz akcijām bez balsstiesībām, jāpieprasa augstāka diskonta likme, kuras apjomam būtu jāatspoguļo cenu starpība starp akcijām ar balsstiesībām un akcijām bez balsstiesībām dominējošajos tirgus apstākļos.
- (11) Rekapitalizācijas pasākumos ir jāietver piemēroti stimuli bankām, lai tās pēc iespējas drīzāk varētu "iziet" no valsts atbalsta pasākumiem. Attiecībā uz akcijām ar mainīgu ienesīgumu, ja iziešanas stimuli ir izstrādāti tā, ka tie ierobežo attiecīgās EBTA valsts izaugsmes potenciālu, piemēram, izsniedzot garantijas vēsturiskajiem akcionāriem, lai tie varētu no valsts atpirkt jaunās emisijas akcijas par cenu, kas valstij veido samērīgu gada peļņu, jāpieprasa piemērot augstāku diskonta likmi, lai atspoguļotu iespējamo izaugsmes potenciālu.
- (12) Jebkurā gadījumā diskonta likmes apjomam jāatspoguļo kapitāla injekcijas apjoms attiecībā uz pašreizējo 1. līmeņa pamatkapitālu. Lielāks kapitāla trūkums attiecībā uz pašreizējo kapitālu norāda uz lielāku risku attiecīgajai valstij, un tādējādi nepieciešams piemērot augstāku diskonta likmi.
- (13) Hibrīdu instrumentiem principā būtu jāietver "alternatīvs kuponu kompensēšanas mehānisms", ar ko kuponus, ko nevar izmaksāt skaidrā naudā, attiecīgajai valstij izmaksātu, veicot akciju jaunu emisiju.
- (14) Iestāde turpinās pieprasīt EBTA valstīm iesniegt pārstrukturēšanas plānu (vai jau pašreizējā pārstrukturēšanas plāna atjauninājumu) sešu mēnešu laikā no dienas, kad pieņemts Iestādes lēmums, ar ko atļauj piešķirt glābšanas atbalstu jebkurai bankai, kas saņem valsts atbalstu rekapitalizācijas vai samazinātas vērtības aktīvu veidā. Ja banka ir bijusi iepriekšējā glābšanas atbalsta saņēmēja saskaņā ar noteikumiem, kas reglamentē bankām piešķiramā atbalsta saderību ar EEZ līguma 61. panta 3. punkta b) apakšpunktu, tās pašas vai citas pārstrukturēšanas darbības ietvaros, Iestāde var pieprasīt, lai tiktu iesniegts pārstrukturēšanas plāns laikposmā, kas ir īsāks par sešiem mēnešiem. Iestāde sāks veikt

⁽¹⁾ "Vērtības samazināšanās efektu" var kvantificēt, izmantojot vispārīgi pieņemtās tirgus metodes (piemēram, teorētisko akcijas vērtību pirms tiesību izmantošanas (TERP)).

⁽²⁾ Ja EBTA valstis paraksta akciju emisiju, emitentam būtu jāmaksā atbilstoša nodeva par emisijas garantiju.

banku ilgtermiņa dzīvotspējas proporcionālu novērtējumu, pilnībā ņemot vērā elementus, kas norāda uz banku dzīvotspēju ilgtermiņā bez vajadzības veikt būtisku pārstrukturēšanu, jo īpaši, ja kapitāla trūkums ir cieši saistīts ar uzticības krīzi valsts parāda dēļ, valsts kapitāla injekcija ir ierobežota līdz tādām apjomam, kas vajadzīgs, lai kompensētu zaudējumus, ko rada EEZ līguma Līgumslēdzēju pušu obligāciju piesaiste reālajai tirgus vērtībai bankās, kuras savādāk ir dzīvotspējīgas, un analīze liecina, ka attiecīgās bankas, iegādājoties valsts parādu, neuzņemas pārmērīgu risku.

3. Cenu noteikšana un noteikumi valsts sniegtām garantijām

- (15) Bankas var saņemt valsts garantiju par jaunu (nodrošinātu vai nenodrošinātu) parāda instrumentu emisiju, izņemot par tādiem instrumentiem, ko var kvalificēt kā kapitālu. Tā kā spiediens uz bankām ir koncentrēts termiņfinansējuma tirgos, valsts garantijām kopumā būtu jāattiecas tikai uz parādu ar dzēšanas termiņu no viena līdz pieciem gadiem (septiņi gadi attiecībā uz segtajām obligācijām).
- (16) Kopš krīzes sākuma valsts garantiju cenu noteikšana ir bijusi saistīta ar attiecīgā saņēmēja CDS likmju starpības mediānu laikposmā no 2007. gada 1. janvāra līdz 2008. gada 31. augustam. Lai labāk atspoguļotu atsevišķu saņēmēju riska profilu, no 2010. gada 1. jūlija minētās cenas tika paaugstinātas⁽¹⁾.
- (17) Lai ņemtu vērā banku CDS likmju starpības riska lielāku diferencēšanu pēdējā laikā, minētā cenas noteikšanas formula būtu jāatjaunina, lai atsauktos uz CDS likmju starpības mediānu par trīs gadu laikposmu, kas beidzies vienu mēnesi pirms garantiju piešķiršanas. Tā kā pēdējos gados CDS likmju starpības palielināšanās pamatā daļēji ir ietekmes, kas nav saistītas ar atsevišķām bankām, jo īpaši saspīlējuma saasināšanās valstu parādu tirgos un riska uztveres vispārējā pastiprināšanās banku nozarē, attiecīgajai formulai jānodala atsevišķām bankām raksturīgie riski no izmaiņām EEZ valstu CDS likmju starpībā un tirgū kopumā. Minētajai formulai arī jāatspoguļo tas, ka garantijas par segtajām obligācijām galvotāju pakļauj būtiski zemākam riskam nekā garantijas par nenodrošinātu parādu.
- (18) Saskaņā ar 17. punktā minētajiem principiem pārskatītā cenu noteikšanas formula, kas izklāstīta pielikumā, nosaka minimālās garantijas maksas, kuras būtu jāpiemēro, ja valsts garantijas tiek piešķirtas valsts mērogā, neveidojot garantiju fondu starp EBTA valstīm. Iestāde minēto formulu piemēros visām valsts garantijām par banku saistībām ar dzēšanas termiņu no viena vai vairāk gadiem, kuras piešķirtas, sākot no 2012. gada 1. janvāra.
- (19) Ja garantijas attiecas uz saistībām, kas nav izteiktas galvotāja vietējā valūtā, būtu jāpiemēro papildu maksa, lai segtu ārvalstu valūtas risku, ko uzņemies galvotājs.
- (20) Ja garantijām ir jāsedz parāds ar dzēšanas termiņu, kas nepārsniedz vienu gadu, Iestāde turpinās piemērot spēkā esošo cenu noteikšanas formulu, kas kā atsauce ir izklāstīta papildinājumā. Iestāde neatļaus piešķirt garantijas, kas attiecas uz parādu ar dzēšanas termiņu, kas ir mazāks par trim mēnešiem, izņemot gadījumus, kuros šādas garantijas ir vajadzīgas finansiālajai stabilitātei. Šādos gadījumos Iestāde novērtēs attiecīgo atlīdzību, ņemot vērā vajadzību pēc piemērotiem stimuliem, lai pēc iespējas drīzāk varētu pārtraukt izmantot valsts atbalstu.
- (21) Ja EBTA valstis nolemj izveidot kopīgu fondu garantijām par banku saistībām, Iestāde attiecīgi pārskatīs savus norādījumus, lai nodrošinātu īpaši to, ka EBTA valstu CDS likmju starpībai nozīme tiek piešķirta tikai tādā mērā, lai tiktu saglabāta tās lietderība.
- (22) Lai Iestāde varētu praksē novērtēt pārskatītās cenu noteikšanas formulas piemērošanu, EBTA valstīm, paziņojot par jaunām garantiju shēmām vai tādām, kurām pagarināts termiņš, būtu jānorāda, pamatojoties uz minēto formulu un izmantojot jaunākos tirgus datus, provizorisks maksas katrai bankai, kas ir tiesīga saņemt šādas garantijas. EBTA valstīm trīs mēnešu laikā pēc katras garantēto obligāciju emisijas arī būtu jāpaziņo Iestādei par faktiski iekasēto garantijas maksu attiecībā uz katru minēto emisiju.

⁽¹⁾ Skatīt Konkurences ģenerāldirektora 2010. gada 30. aprīļa Darba dokumentu par valsts atbalsta noteikumu piemērošanu valsts garantiju shēmām, kas attiecas uz banku parādiem, ko izdod pēc 2010. gada 30. jūnija (http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/phase_out_bank_guarantees.pdf).

*Papildinājums***Garantijas, kas attiecas uz parādu, kura dzēšanas termiņš ir viens gads vai vairāk**

Garantijas maksai būtu jābūt vismaz summai, ko veido:

- 1) 40 bāzes punktu (bp) pamatmaksa un
- 2) uz risku balstīta maksa, kas vienāda ar 40 bāzes punktu vienību, un riska pakāpe, ko veido i) puse no koeficienta, kas iegūts, attiecīgā saņēmēja piecu gadu augstākās prioritātes CDS likmju starpības mediānu trīs gadu periodā, kas beidzas vienu mēnesi pirms garantētās obligācijas emisijas dienas, salīdzinot ar *iTraxx Europe Senior Financials* piecu gadu indeksa mediānas līmeni tajā pašā trīs gadu periodā, kā arī ii) puse no koeficienta, kas iegūts, visu EEZ valstu piecu gadu augstākās prioritātes CDS likmju starpības mediānu salīdzinot ar tās EBTA valsts, kura piešķir garantiju, piecu gadu augstākās prioritātes CDS likmju starpības mediānu tajā pašā trīs gadu periodā.

Garantijas maksas aprēķināšanas formulu var definēt šādi:

$$\text{Maksa} = 40\text{bp} \times (1 + (1/2 \times A/B) + (1/2 \times C/D))$$

kur A ir attiecīgā saņēmēja piecu gadu augstākās prioritātes CDS likmju starpības mediāna, B ir *iTraxx Europe Senior Financials* piecu gadu indeksa mediāna, C ir visu EEZ valstu piecu gadu augstākās prioritātes CDS likmju starpības mediāna un D ir tās EBTA valsts, kura piešķir garantiju, piecu gadu augstākās prioritātes CDS likmju starpības mediāna.

Mediānas aprēķina par trīs gadu laikposmu, kas beidzas vienu mēnesi pirms garantētās obligācijas emisijas dienas.

Attiecībā uz segto obligāciju garantijām šādā garantijas maksā var ņemt vērā tikai pusi no uz riska balstītās maksas, kas aprēķināta saskaņā ar iepriekš minēto 2. punktu.

Bankas, kurām nav reprezentatīvu datu par CDS

Bankām, kurām nav datu par CDS vai nav reprezentatīvu datu par CDS, bet kurām ir kredītvērtējums, ekvivalenta CDS likmju starpība būtu jāaprēķina, izmantojot piecu gadu CDS likmju starpības mediānas vērtību tajā pašā izlases periodā, ko izmanto attiecīgās bankas novērtējuma kategorijai, pamatojoties uz EEZ valstu lielo banku reprezentatīvo izlasi. Uzraudzības iestāde novērtēs, vai bankas dati par CDS ir reprezentatīvi.

Bankām, kurām nav datu par CDS vai kredītvērtējuma, ekvivalenta CDS likmju starpība būtu jāaprēķina, izmantojot piecu gadu CDS likmju starpības mediānas vērtību tajā pašā izlases periodā, ko izmanto zemākā novērtējuma kategorijai⁽¹⁾, pamatojoties uz EEZ valstu lielo banku reprezentatīvo izlasi. Aprēķinātā CDS likmju starpība šādas kategorijas bankām var tikt pielāgota, pamatojoties uz uzraudzības iestādes veiktu novērtējumu.

Iestāde noteiks EEZ valstu lielo banku reprezentatīvo izlasi.

Garantijas, kas attiecas uz parādu, kura dzēšanas termiņš ir līdz vienam gadam

Tā kā CDS likmju starpība var nebūt piemērots rādītājs kredītriska noteikšanai parādam ar dzēšanas termiņu, kas mazāks par vienu gadu, šāda parāda garantijas maksai būtu jābūt vismaz summai, ko veido:

- 1) 50 bāzes punktu pamatmaksa un
- 2) uz risku balstīta maksa, kas vienāda ar 20 bāzes punktiem bankām ar reitingu A+ vai A, 30 bāzes punktiem bankām ar reitingu A-, vai 40 bāzes punktiem bankām ar reitingu, kas zemāks par A-, vai kurām vērtējuma nav.

⁽¹⁾ Par zemāko novērtējuma kategoriju ir uzskatāms vērtējums A, jo nav pieejami pietiekami dati par novērtējuma kategoriju BBB.

III *Citi tiesību akti*

EIROPAS EKONOMIKAS ZONA

- ★ EBTA Uzraudzības iestādes Lēmums Nr. 394/11/COL (2011. gada 14. decembris), ar kuru
astoņdesmit trešo reizi groza procedūras un materiālo tiesību noteikumus valsts atbalsta
jomā, iekļaujot jaunu nodaļu par valsts atbalsta noteikumu piemērošanu no 2012. gada 1. janvāra
atbalsta pasākumiem banku labā saistībā ar finanšu krīzi 72

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV